

Vészkiáltás a Hegyaljáról

Írta: Lantos Miksa

Még mindig azoknak az ígéreteknek a beváltására várunk, amelyeket Arad kormányképviselője, S i s e s t i miniszter legutóbbi aradi látogatása alkalmával tett. A miniszter ur, a szőlőtermelésügyi küldöttségnek kijelentette, hogy a jövő évi költségvetés minimumra redukálja a szőlőtermelést nyomó terheket. Ezzel egyidejűleg limitálni fogják a szőlőtermelést is. A miniszter ur még azt is hangoztatta, hogy szükség van a bortermelés standardizálására. Meg kell vallanunk, hogy ez a nyilatkozat csalódást idézett elő minden szőlőtermelőnél. Olyan nagy gondtal, bajjal és állami teherrel kell megküzdeniök, hogy szeretnék tisztán látni, mit is jelent valójában az a „minimum”, amire majd redukálni fogják az állami terheket. Joggal kérdezzük ezt a termelők, mért ma tragikusan súlyos helyzetben vannak.

A boritaladót egy rég letűnt világban állapították meg. Akkor a bor ára messze felette állott a mai boráraknak. Azelett a bor ára literenként 15 lej volt. Ez után az adó 1.38 lej. Vagyis 9.2 százalék. Nézzük, hogy mályen a helyzet ma.

A bor literének ára a Hegyalján 3.30 lej. Erre az alacsony árra is 1.38 lej az adó. Százalékban kifejezve 41.8 százalék. Amikor a bor ára egy ötöddel esett, ugyanakkor a boritaladó ötszörösére emelkedett. Senki sem vonja kétségbe az állam adószedési jogát. Hiszen az állami kiadásokat fedezni kell. Itt azonban nem erről van szó, hanem adószedési méltányosságról. Ha egy termelési ág nem hoz jövedelmet, akkor abból a nemlétező jövedelemből nem is lehet elvenni. A termelést azonban nemcsak a boritaladó, hanem még az állami és községi adó is terheli. Amikor a szőlőgazda eladja borát, az érte kapott igen nagy részét adóba fizeti be. Ezt a nagy terhet a mai borárak a legjobb fizetési szándék mellett sem bírják el. Legsürgősebben tehát azon kell változtatni. Ezt a tulajdóást kell megszüntetni, mert katasztrófális helyzetet teremt.

A gazdának nem jövedelmez a szőlője, nincs tehát pénze a föld megmunkálására. Fölmerül a kérdés, hogy ki műveli ilyen szomorú helyzetben szőlőjét? A mult napokban kint jártam a Hegyalján. Megrendülve láttam egyes részeken a teljesen parlagon heverő, elvaduló hegyoldalt. Ma már igen sokan hagyják megművelés nélkül szőlőjüket. Ha ez az irányzat tovább terjed, ennek első és legnagyobb megnyilvánulása az lesz, hogy ez a sok munkást foglalkoztató művelési ág megszűnik.

De még sokkal aggasztóbb és mélyrehatóbb egy másik folyamat. Ha a hegy oldalát, vagy a tetejét nem művelik, az idő elpusztítja a jó termőföldet, eső, szél lehordja a szőlőhegyek kitért borteremő humuszát és megkezdődik a karsztosodás. Most már tehát nem csak a vergődő szőlőgazdáról van szó, hanem a termőföldről is, amelyet ha egyszer lesodródik, igen nehéz, vagy lehetetlen pótolni. Tönkremegy a szőlőgazda, éhenhalhat a szőlőmunkás és elpusztul a Hegyalja.

Ezeknek a súlyos gondoknak a megszüntetéséről vagy enyhítéséről szeretnénk valami komolyat hallani. Mindannyiunkat érdekelne a borexport kérdése is. Szeretnénk egy jól átgondolt programot látni, egy iránykijelentést a vergődő és halódó szőlőtermelés talpraállítására. Franciaországban a mindenkor kormányok nagy tevékenységet fejtenek ki a szőlőtermelés érdekében. Az organizált szőlő- és borértékesítés eredménye az, hogy az export az utóbbi években emelkedett. Nagy mennyiségeket szállítanak Franciaországból.

Bethlen István gróf csupán udvariassági látogatást tett II. Károly királynál

Félhivatalos jelentés a temesvári audienciáról — Az audiencián nem volt politikai vonatkozású tárgyalás — Károly király a kihallgatás miatt késett le a bankettől. A fővárosi lapok a kihallgatásról

A volt magyar kormányelnök temesvári látogatásának ügye a Kamara előtt

Bucurestiből jelentik: Bethlen István gróf volt magyar miniszterelnökkel kapcsolatban elterjedt hírek ügyében megállapítható, hogy Bethlen gróf csupán udvariassági kötelességnek kívánt eleget tenni, amikor temesvári tartózkodása alatt az ott időző uralkodótól kihallgatást kért. Az audienciának semmiféle politikai természetű tárgya nem volt.

A fenti félhivatalos kommuniké az első hiradás, amelyik nem tagadja, hogy megtörtént a találkozás Károly román király és Bethlen István gróf volt magyar miniszterelnök között a temesvár-gyárvárosi pályaudvar udvari szalonkocsijában. A kommuniké, amely a királyi audiencia politikai jellegét határozottan cáfolja, ezzel minden más kombináció lehetőségét szabadon hagyja.

Mocioni cáfolata

Bethlen István gróf volt magyar miniszterelnök állítólagos temesvári királyi kihallgatásával még mindig élénken foglalkozik a nemzetközi sajtó. Egyelőre még mindig nem biztos, hogy Bethlen gróf beszélt-e egyáltalán az uralkodóval, csak annyit lehet megállapítani, hogy auton kihajtatott a gyárvárosi pályaudvarra és ott háromnegyed órát várt. Hogy

őfelsége fogadta-e, azt a kívülállók nem tudhatják, akiknek pedig módjukban volna erről nyilatkozni, cáfolják a találkozás híreit. Mocioni Antal fővadászmester, a király egyik bizalmasa, egyébként nyilatkozott a sajtónak a Bethlen-látogatásra vonatkozólag és a következőket jelentette ki:

— Tudok arról, hogy a volt magyar miniszterelnök temesvári látogatásával kapcsolatban, olyan hírek terjedtek el, hogy Bethlen kihallgatáson volt az uralkodónál, azonban ezekből a hírekből egy szó sem igaz. Nincsen kizárva, hogy Bethlen gróf a gyárvárosi állomáson volt. Elvégre lehet, hogy valami ismerősét várta, őfelségénél azonban nem volt kihallgatáson.

— Kegyelmes Uram, volna-e szives ezt a cáfolatot hivatalos formában is közölni? — kérdezték az újságírók Mocioni Antaltól.

— Azt nem tehetem, mert ezzel máris állást foglaltam volna. Különbö is, ha cáfolatról van szó, ezt legfeljebb Ilasievici udvari főmarsall tehetné. Azonban cáfolatra nincsen szükség, mert a híresztelések nevetségesek. A két esemény egybeesése nem lehet ok semmiféle határozott következtetésre.

Iorga miniszterelnök nyilatkozik a temesvári találkozásról

Ellentétben az udvari fővadászmester bizonytalan cáfolatásaival, ma már megjelent a félhivatalos megerősítés, sőt a parlamentben is szükségesnek látszott, hogy Iorga miniszterelnök külön nyilatkozatban vegye el a temesvári találkozás középeurópai jelentőségű politikai élet. Meg kell azonban engedni azt a lehetőséget, hogy a temesvári találkozásról magának az uralkodónak közvetlen környezetében sem tudtak. Vasárnap este Temesváron 8 órára ugyanis bankett volt kitűzve, melyen a vendégek liába vártak Károly királyra, aki csak 9 óra után jelenhetett meg. A késést Bethlen István gróf audienciája okozta.

Meglehet azonban, hogy ez az audiencia tovább tartott, mint ahogy tervezték és ez lehetett az oka a késésnek.

Általában meg lehet állapítani, hogy ugy a magyar, mint a román sajtó meglehetősen tartózkodással von le politikai konzekvenciákat a mindenesetre szenzációs kihallgatásból. Ez helyes is, mert a fantasztikus következtetéseket rendszeren olyan erővel cáfolják meg a tények, ami az esetleg valóságban fölvetett terveknek is inkább árt, mint használ. A bucaresti-i lapok közül a Dimineata föl hívja a kormányt, hogy nyújtson fölvilágosítást arról, mit jelentett Bethlen István gróf temesvári kihallgatása. Nem áll az ország érdekében —

Németországba, Svájoba, Belgiumba és Hollandiába.

Az olasz kormány pedig nagy gondtal, hatalmának teljes erejével lendítette fel az olasz szőlő- és bortermelést és annak értékesítését. Olyan nagyarányú propagandát fejt ki szüret idején, hogy még a külföldi lapok is visszhangzanak föle. A mi anyagiilag leromlott

mondja a lap — a titoktartás e körül a látogatás körül, melyet senki véletlenül nem fogja tekinteni.

Ezután kombinációkkal telt nagy cikket közöl, melyben lehetségesnek mondja azt is, hogy Bethlen István gróf romániai látogatása valóban magánügy, hiszen birtokainak ügye még mindig felebezés alatt áll a legfelsőbb agrár bíróságnál. De viszont lehetséges a lap szerint, hogy a kihallgatáson új külpolitikai orientációról is esett szó, szorosabb román-magyar közeledésről, hiszen az utóbbi időben Budapesten is közeledő tendenciák nyilvánultak meg a kisantanttal szemben.

A látogatás három lehetősége

Az Universal feltűnő rezerváltsággal ír Bethlen István gróf kihallgatásáról. Temesvári tudósítója jelentése alapján közli a kihallgatás már ismert külsőségeit, azután budapesti tudósítást közöl a hétfői lapok jelentéséről, de különös kommentárt a maga részéről nem fűz a dologhoz. Ugyanezt teszi több más román lap, köztük a kolozsvári Patria is. A Curentul részletesebben foglalkozik a dologgal és fölteszi a kérdést, hogy miért jöhetett Bethlen István gróf Romániába. Szerinte három lehetőség között kell választani. Az első lehetőség az, hogy Bethlen István gróf valóban szemé-

szőlőgazdáink is ilyesmit várnak. De sürgősen, mielőtt még az utolsó szőlővessző is kiszáradna az aranyat termő hegyaljai földből.

Adakozzunk a munkanélkülieknek!

lyes ügyben érkezett ide, hiszen még mindig romániai földbirtokos és súlyos érdeket forognak itt kockán. A második lehetőség a lap szerint az, hogy Bethlen István gróf a magyarországi Habsburg-agitációt akarta látogatásával ellensúlyozni. A harmadik lehetőség a Curentul szerint, hogy tanácskozásokat folytatott a jövő román-magyar szorosabb közeledés érdekében, melyről most Budapesten is sok szó esik. Az Adeverul szintén azt követeli a kormánytól, hogy hivatalos kommunikációban ismertesse az országgal, miről volt szó Bethlen István gróf temesvári kihallgatása alkalmával.

Természetesen az összes kombinációk tisztán egyéni következtetések alapulnak, melyekben szabadon nyilvánul meg az újságírói fantázia. Megbízható választ a Bethlen István gróf látogatásával kapcsolatban fölmerülő kérdésekre csak az események további alakulása, vagy az illetékesek kijelentése adhat. Egyelőre azonban ilyen illetékes kijelentés egyik oldalról sem hangzott el.

Lupu dr. interpellációja

A kamara mai ülésén Lupu dr. a következőket mondotta:

— Az ország és a külföld közvéleményét joggal lepte meg Bethlen István gróf volt magyar miniszterelnök temesvári audienciájának híre, amihez mindenfelől a legkülönbözőbb verziókat fűzték. — Románia lakosságának súlyos bajai mellett — kérde — még újabb gondot akarnak a nyakába varrni? Kéri a kormányt, világosítsa fel a történekről az ország és a szövetséges államok közvéleményét.

Iorga miniszterelnök: A kormány politikája a békeszerződések betartása felett örökös, szövetségeivel együtt. Ezenkívül figyelembe kell venni a multban elthphetetlenül gyökerező faji érzelmeket is. Bethlen István gróf magánemberként tartózkodott Temesvárott és audienciát kért az uralkodótól. Amennyiben az audiencián baráti érzelmek nyilvánultak meg, úgy a románság ezt csak hasonlóan viszonzhatja a magyarsággal szemben és ha ez a kihallgatás alkalmas volna arra, hogy bizonyos akadályokat elhárítson a román és magyar nép közeledésének útjából, akkor annál örvendetesebb. Románia jó szomszédi viszonyban akar élni összes szomszédaival, de külpolitikájának alapirányától egyetlen kormány sem térhet el és amellet törhetetlenül ki kell tartani.

Argetoianu bejelenti, hogy új sajtótörvény készül

Interpellációk lapbetiltással kapcsolatban — Másfél milliárd lej értékben ezüstérméket veretnek — A köztisztviselők szomorú sorsáról beszélt D. R. Ioanitu

Bucarestből jelentik: A kamara ma délelőtti ülésén Mavrodí kifogásolta, hogy néhány nap előtt a Cronica Parlatmenter című lap eldobása ügyében bejelentett interpellációjára semmi választ nem kapott és tiltakozik a sajtószabadság megsértése ellen.

Argetoianu belügyminiszter osztja Mavrodí álláspontját a sajtó szabadságát illetőleg, de a törvény előírásain kívül van még egy törvény, amelyet a lelek diktál és amely a magasabb államérdekek szempontjait is szem előtt tartja és közbelép olyankor, amikor vizsgálás történik a sajtószabadsággal. — Ez a papirdarab — ugymond — megengedte magának, hogy az uralkodónak is megsértse, azért kellett elkobozni.

Mavrodí kijelenti, hogy tekintet nélkül arra, mit írt a lap, a sajtószabadság elvét meg kell védeni és megismétli, hogy a végrehajtó hatalomnak nem áll jogában a lapelkobzás, mert ez a jog csakis a bíróságé!

Argetoianu: Új sajtótörvényre van szükség, amely a sajtószabadság biztosítása mel-

Felbontották Miklós herceg házasságát

Ki volt Miklós herceg felesége? — A lővárosi lapok véleménye

A Dimineata, valamint az Universul hosszabb cikkben foglalkozik Miklós herceg házasságával. Az ilfovi törvényszék elé ugyanis most az ilfovi ügyészségnek egy oly értelmű kérelme került, amely szerint Miklós herceg házasságának felbontását kéri. A Dimineata cikke szerint, Miklós herceg ugyanis egy Jeana Dumitrescu nevű, buza megyei, Tohan falubeli fiatal leányt vett el feleségül.

— Ezt a házasságot — írja a Dimineata — Tohan község bírása kötötte meg a polgári jog rendelkezéseinek értelmében, annak ellenére, hogy a királyi ház tagjai csak speciális formalitások között és az uralkodó beleegyezésével köthetnek házasságot. Az ilyen házasságokat semmiesnek kell tekinteni, mivel egyik legfontosabb előfeltételük, a királyi beleegyezése hiányzik. A jelen esetben fel is hívták a tohani bíró figyelmét tévedésére, aki belátva azt, hogy helytelenül járt el, az anyakönyvnek annak az oldalára, ahol a házasság be volt vezetve, azt írta, hogy az semmiesnek te-

kintendő. Mindezek ellenére szükségesnek tartották, hogy ebben az ügyben az ilfovi törvényszék is határozatot hozzon.

— Ez — az Universul jelentése szerint — már meg is történt.

— A házasság ügyét — írja az Universul — az ilfovi törvényszék második szekciója ma tárgyalta le. A törvényszéki tanács elnöke Stefan Stoenescu, szavazóbírája Duma bíró, míg ügyésze Codin Stefanescu volt. A tanács helyt adott az ügyészség kérelmének és felbontotta, valamint semmiesnek nyilvánította Miklós királyi herceg és Jeana Dumitrescu házasságát.

A herceg házasságáról szóló jelentéshez a Dimineata még hozzáfűzi, hogy az érvényben lévő törvények szerint abban az esetben, ha Miklós herceg nem egyezik bele a válás kimondásába, úgy újból meg kell kötnie házasságát, de ebben az esetben le kell mondania mindazokról az előjogokról, amelyeket, mint a királyi ház tagja élvez.

Brüning kancellár bukását vonhatja maga után az új német szükségrendelet

Fontos események a német belpolitikában — Leszállítják a fizetéseket, béreket és nyugdíjakat — Megszigorították a fegyverviselést is

Berlinből jelentik: Kedden délután megjelent az új német szükségrendelet, amely fontos eseményeket sejtet a belpolitikában. Az új szükségrendelet 10 százalékkal leszállítja a fizetéseket, béreket és nyugdíjakat. Emellett leszállítják az adókat is, kivéve a forgalmi adót, amelyet főleg a kormány Gördeleer lipcei főpolgármestert kormánybiztossá nevezte ki, akinek feladatává válik, hogy tárgyalásai során a szén, a vas, a postatarifa és az élelmiszerek árainak leszállítása is megtörténjen. A munkabérek szintén redukáltak, általános társadalompolitikai takarékoskodik határoztak el, megszigorították a fegyverviselést is, december 20-tól január 6-ig tilos mindennemű gyülekezés. Ha a szociáldemokraták Brüning ellen foglalnak állást, akkor

Brüning keresni fogja a kibékülést a centumpárt és a nemzeti szociálisták között, mert a szociáldemokraták támogatására nem számíthat többé. Politikai körökben azzal is számolnak, hogy az új szükségrendelet Brüning bukását vonhatja maga után.

A Daily Express baseli értesülése szerint, Németország fizetőképességét felülvizsgáló bizottság december vége előtt nem készül el munkájával, úgy, hogy a kormányok megbízottai csak januárban ülhetnek össze ezügyben, így valószínűnek látszik, hogy a február másodikára tervezett leszerelési konferenciát el kell halasztani.

A szükségrendelet intézkedik az országból kivont vagyonok egy részének elkobzása iránt is. Eszerint mindazon vagyonok tulajdonosai, akik 1931—1933. években legalább 200 ezer márkát kitevő vagyont vonnak el az országból, kötelesek az elvont vagyon egynegyed részét az államkincstárnak beszoigáltatni. Ezért a kivett bírságért a tőketulajdonos az országban maradt teljes vagyonával felel. Ezenkívül a szükségrendelet a vagyonelvonást fogházbüntetéssel és statáriális eljárással sújtja.

Kína általános mozgósítás előtt

A kínai nép kész meghalni Mandzsúria függetlenségéért

Londonból jelentik: A Morning Post értesülése szerint Japán újabb hadosztályt küldött Mandzsúriába. Japánnak ezt a lépését azzal magyarázzák, hogy Kína nagyobb hadi csoportosítást végzett, amely Mukden ellen irányul.

Sanghaiban ma 5000 diák sztrájkbalépett, több ezer diák kész csatlakozni a sztrájkhoz, amely demonstratív jellegű tüntetés a japán előrenyomulás, továbbá a nankingi kormány gyenge magatartása ellen. Ötszáz főnyi csoport ellepte a pályaudvart és megakadályozva a forgalmat, azt követelte, hogy adjon a vasúti főnökség ingyen kocsikat a rendelkezésükre, mert Hailung tartományba akarnak utazni, hogy Maa tábornokhoz csatlakozzanak. Rendkívül nehézségek árán sikerült csak a diákokat a sinek közül eltávolítani. Pekingenben hasonló jellegű megmozdulások voltak. Valamennyien elégedetlenek Weillington-Coo külügyminiszter magatartásával. Követelik Kína általános mozgósítását. A helyzet igen izgatott, a kínai nép kész meghalni mandzsúriai testvéreinek függetlenségéért.

Hat halottja, tizennégy súlyos sebesültje van a lónyai bányakatasztrófának

Ujabb jelentések a katasztrófáról — Robbanás és mérges gázok végeztek az áldozatokkal — Súlyos nehézségek a mentési munkálatoknál — **50 ezer lej gyorssegély az áldozatok hozzátartozóinak**

Általános megdöbbenést váltott ki a lónyai borzalmas bányakatasztrófa híre, amelyről elsőnek az *Aradi Közlöny* számolt be. A bányaszerencsétlenségnek újabb jelentések szerint a hat halotton kívül tizennégy súlyosan sebesült áldozata is van, akik közül többen a sérülése életveszélyes. A szerencsétlenségről egyébként a következő részletek kerültek nyilvánosságra:

Mint megírtuk, a robbanás éjjel egy óra körül történt a hármasszámú tárnában. A robbanást az eddigi megállapítások szerint bányalég okozta. Állítólag a szellőzőkészülékek nem működtek szabályosan és ennek következtében gyűlt fel a bányalég a tárnában. A robbanás bekövetkezése után a tárna közel száz méter hosszú



szuságban beomlott és azt a csoport munkást, amely a hármasszámú tárnában dolgozott, a beomlott tárna maga alá temette. A többi bányászok pedig a mérges gázokról eszméletüket veszítették.

Mérges gázok hátráltatták a mentést

A robbanás zajára többen felfigyeltek és csakhamar megérkeztek a tárna száiához az első segélycsapatok. A segélymunkálatok *Socol* igazgató és *Maldarescu* mérnök vezetése alatt vették kezdetüket. A segélymunkálatok nagyon lassan haladtak előre és reggel nyolc óra volt, amikor az utolsó három áldozatot a felszínre hozták. Az első segélycsapatoknak csakhamar vissza kellett vonulniuk a mérges gázok miatt, úgy hogy újabbal kellett helyettesíteniök, majd pedig, amikor már a mérges gázoktól ezek közül is többen elszédültek, mentőcsapatokat hívtak Petriláról. A mentési munkálatokat egész éjszaka folytatták. Azok között, akik könnyebb gázmérgezést szenvedtek, van *Maldarescu* bányamérnök is.

A mentési munkálatok befejezése után megállapítást nyert, hogy a szerencsétlenségnek hat halálos áldozata van, míg a sebesültek száma tizennégy. A halottak teljesen megszensevedve kerültek felszínre és azoknak nevei a következők: *Andrei Francisc* 42 éves bányamester, *Mogosan Péter* 49 éves, *Kiss Miklós* 39 éves bányász, *Szőcs Mihály* és *Botta Miklós* bányászok. Mindannyiuknak családjuk és gyermekeik vannak.

A gyilkos táncanárral rekonstruálják a kolozsvári diák drámáját

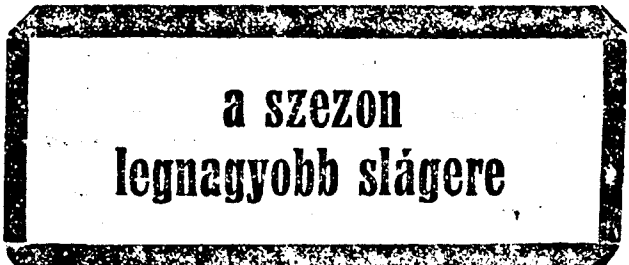
A Besztercéről induló autóban meg kell mutatnia, hogyan végzett áldozatával

Kolozsvárról jelentik: *Vulpeanu*, a Kolozsvár melletti szamosfalvi kéjgyilkosság tettesét — amint röviden hírül adtuk, — a magyarországi hatóságok kiadták a román nyomozóhatóságoknak. Két kolozsvári detektív vette át a határon a gyilkos dési táncanárt, akit erősen megbilincselve, az állomásról egyenesen a kolozsvári rendőrség fogdájaiba szállították. *Hatieganu Simon* rendőr-kvesztor azonnal megkezdte kihallgatását. *Vulpeanu* tulajdonképpen már az ügyészség fogja, a rendőrséggel kevés baja lesz. A gyilkost a vizsgálóbíró és a rendőr-kvesztor Besztercére viszik, ahonnan autón együtt indulnak el, éppen úgy, amint a gyilkos táncmester tette az áldozatával. *Vulpeanu* alatt mindent ugyanúgy kell végigjátszania, amint az a gyilkosság éjjelén történt.

A szerencsétlenségnek a híre a községben csak hajnali öt órakor terjedt el és ekkor a megrémült asszonyok és gyermekek száza siettek jajveszékelve a bánya felé, hogy megérdeklődjék az áldozatok és sebesültek neveit. A gyermekek és asszonyok jajkiáltása töltötte be a levegőt. A bányászok, valamint az egész község lakossága a borzalmas szerencsétlenség hatása alatt áll és a munkásszervezetek épületein fekete zászlót lenget a szél. A romok alól a meghalt bányászok közül csak hármat, *Andrei Franciscot*, *Mogosan Pétert* és *Botta Miklóst* sikerült kiásni, míg a másik három még a romok alatt van és ezek egészen biztosan már a robbanás pillanatában életüket veszítették. A további munkálatok *Socol* és *Bogdan mérnökök* vezetése alatt folynak.

Gyorssegélyt utalt ki a miniszterium

Az aradi munkafelügyelőség egyébként ma telefonon érintkezésbe lépett a dévai munkafelügyelőséggel, amelynek kerületéhez a közvetlen Petrosény mellett fekvő Lónya is tartozik. *Popescu* vezérfelügyelővel, aki, még tegnap délután Lónyára utazott, az aradi munkafelügyelőségnek nem sikerült beszélnie, mivel a vezérfelügyelő még mindig a szerencsétlenség színhelyén van. A vizsgálat eredménye tehát még most is ismeretlen. Az aradi munka-



ügyi felügyelőségtől nyert értesülésünk szerint a munkaügyi miniszterium a borzalmas katasztrófa hírének vétele után ötvenezer lej gyorssegélyt utalt ki az áldozatok hozzátartozóinak, amelyet már a legközelebb szét fognak osztani. *Popescu Péter* munkaügyi vezérfelügyelő egyébként már a közeli napokban visszatér Aradra és ekkor készíti el részletes jelentését a szerencsétlenségről, valamint arról, hogy terhel-e valakit azért felelősség.

Monstre selyemcsempészési per az aradi törvényszék előtt

A vám 21 és fél millió birságot rótt ki a csempészekre — A vizsgálat folyamán a vádlottak egyike meghalt — A törvényszék december 15-ikére tüzte ki a folytatólagos főtárgyalást

Országos szenzációként hatott annak a hatalmas selyemcsempészésnek a felfedezése, amelyre 1927 augusztus huszadikán jöttek rá a kurticsi vám tisztviselői. A vámtisztek bizalmas tonon jelentést kaptak arról, hogy *Románia területére külföldről állandóan nagyobb mennyiségű selymet csempésznek be*, amelyet bucuresti-i kereskedők hoznak fogalomba. A csempészést rendkívül eredeti módon hajtották végre, még pedig úgy, hogy a vámolásnál egy, legalacsonyabb vámtétellel elvámolható textiláru vámkormányait mutatták be elvámolás céljából s midőn az eljárás megvolt, rendkívül ötletes módon a selyemmel telt ládák helyett mindig a textiláruval telt láda került a vámolás végző közegek elé. A kérdéses napon azonban a vámhatóságnak sikerült a visszaélést megállapítani és 484 kilogramm selymet koboztak el, amely után legális vámtételként 5 millió 339.300 lejt vetettek ki, mivel azonban csempészés történt, vámbirság fejében 21 millió 357.200 lejt róttak ki a csempésztársaságra, egyben bevezették az eljárást *Achimescu*

FILHARMONIA
CONCERT
December 10-én este 7/9 órakor
csütörtökön
K. WEIL MAGDAVAL.
Dirigál: **JEAN BOBESCU.**

Megmérgezte magát egy nagyváradai ügyvéd és felesége

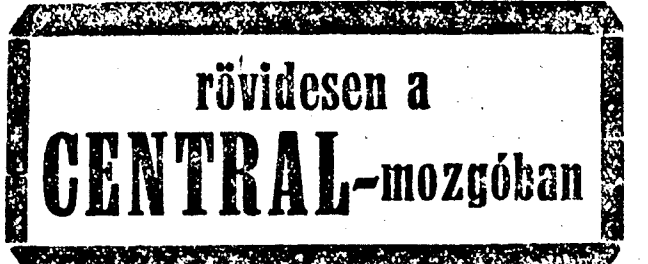
Dr. Pogány Gyula ismert ügyvéd tragédiája

Nagyváradról jelentik: Mélyen megrendítő kettős öngyilkosság tartja izgalomban Nagyvárad társadalmát. *Pogány Gyula* dr. közismert tekintélyes nagyváradai ügyvéd feleségével együtt luminállal megmérgezte magát. Az ügyvéd meghalt, felesége a halállal vívódik. A városban általános a részvétel.

Pogány dr. egyike volt Nagyvárad legképzettebb jogászaiknak, mindenki úgy tudta, hogy ügyvédi irodája kitünően megy. Pár évvel ezelőtt szőlőt is vásárolt, építkezett és több érdektelületnek volt ügyésze. Este a házaspár nyugovóra tért. *György* fiuk reggel feltünőnek találta, hogy szülei még nem keltek fel, bement a hálószobába, ahol apját eszméletlenül, anyját irtózatosan szenvedve találta. Anyja ezt sugta:

— Hagyjatok meghalni, megmérgeztük magunkat.

Természetesen azonnal az orvosok egész tömegét mozgósították. *Pogány* doktoron azonban nem lehetett segíteni és felesége életéről is lemondtak. Az öngyilkosság oka az, hogy az ügyvédi iroda egy idő óta nagyon rosszul ment és *Pogányék* anyagi nehézségek közé kerültek.



Traian kapitány, *Gross Salamon*, *Goldberg Iancu*, *Crisan Gheorghe*, *Panaft Anastasiu* és *Ghita Alexandru* bucuresti-i lakosok ellen, mint akik címére az elközbott selyemáru érkezett. A hatalmas csempészési ügyben a bucuresti-i rendőrség is párszor házkutatást tartott az érdekelteknél, azonban a raktáron lévő selymekre vonatkozólag szabályszerű számlát tudtak felmutatni s ezért a bucuresti-i hatóságok az ügyben szereplőket nem helyezték le tartóztatásba.

Az aradi törvényszéken ma tartották ebben az ügyben a főtárgyalást, amelyen a vádlottak képviselőjében *Miclosi Emil* dr. aradi ügyvéd helyetteseként *Popa* dr. jelent meg. A védelem előterjesztéssel élt a tárgyalás megkezdése előtt arra vonatkozólag, hogy az ügy egyik szereplője, *Panaft Anastasiu* időközben meghalt s így ellene per nem folytatható már le. A törvényszék december 15-ig adott határidőt a védelemnek arra vonatkozólag, hogy *Panaft Anastasiu* elhunytát igazoló anyakönyvi kivonatot betერიesszék.

Különös per a Marmorosch-bank aradi fiókjának vezetői ellen

A banknak előzetesen tudnia kellett volna a kényszeregyezségről —

Az érdekes beadvány szerint a fiók vezetőinek erre figyelmeztetni kellett volna a betevőket — Bizonytalan időre halasztották a tárgyalást

Érdekes előzményű per került ma főtárgyalásra az aradi törvényszék előtt, amelyet Várnai Ármin nyugalmazott jegyző indított a Banca Marmorosch aradi fiókjának vezető tisztviselői, Haralamb Henrik és társai ellen. Keresetében Várnai Ármin előadta, hogy 50 ezer lejes betétjét gyümölcsösztetés céljából folyó év október 19-én helyezte el az intézményél és azt a bank tisztviselői minden megjegyzés nélkül át is vették és az összegről szabályszerű takarékkönyvet állítottak ki számára. Rákövetkező nap, vagyis október 20-án már olyan hírek láttak napvilágot, hogy a Marmorosch Bank fizetési nehézségekkel küzd és valóban néhány nap múlva a központi vezérigazgatóság be is nyújtotta az ifjovi törvényszékhez a kényszeregyezés megindítására vonatkozó kérelmét. A kereset szerint elbizonytalanított, hogy a bank aradi fiókjának vezetői ne tudtak volna a készülő inszolvenciáról akkor, amidőn a felperes betétjének elhelyezése céljából a bank helyiségében megjelent. A kereset naiv beállítására szerint az aradi fiók tisztviselőinek már napokkal előbb tudni kellett volna, hogy a bank vezérigazgatósága a kényszeregyezési tárgyalások megindításának tervével foglalkozik, ezért kötelességük lett volna a betéteket elhelyezni akaró ügyfeleiket erre előre figyelmeztetni.

Várnai Ármin tehát azt nehezményezi, hogy betétjének elhelyezése alkalmával a bank tisztviselői nem hívták fel a figyelmét:

— Vigyázzon Várnai ur, alighanem kényszeregyezés előtt állunk!

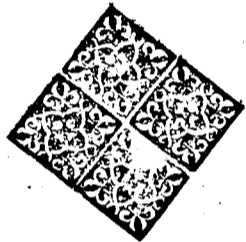
A kereset alapján, amelyben az aradi fiók vezetői anyagi felelősségének megállapítását

kérte Várnai Ármin, az aradi törvényszék mára tüzte ki a főtárgyalást, amelyen a megidézettek megjelentek, László Dezső igazgató kivételével. A védelem ezzel kapcsolatosan előterjesztést tett a törvényszéknek, amelyben bejelentette, hogy László Dezsőt időközben a nagyváradi fiókhoz helyezte át a bank központi igazgatósága s ezért az idézést a bank nagyváradi fiókjához kell kikézbessíteni. A bíróság a bejelentést tudomásul vette és az ügy tárgyalását bizonytalan határidőre elhalasztotta.

Az Aradi Közlöny

lőtéri kiadóhivatala

Bul. Regina Maria 19., a Minorita-templommal szemben. Telefon 151.



Apróhirdetéseket este 9 óráig elfogadunk.

Bűnvádi feljelentés egy aradi cég ellen

A megvádolt, de felmentett utazó hatóság előtt rágalmazás címén feljelentette vádlót

Bűnvádi feljelentés érkezett ma az aradi ügyészségre, amelyet Weisz László, a temesvári „Silezia”-posztógyár aradi lerakatának vezetője adott be az aradi Record-szövetkezet vezetője ellen. A feljelentés hatóság előtti rágalmazás miatt kéri az eljárás megindítását az aradi cég ellen és ennek érdekes indokolása a következő:

Weisz László, mint utazó, az aradi Record-cég szolgálatában állott és midőn a szokásos elszámolás alkalmával költség számláját a cégnek bemutatta, az a provizió kifizetése helyett, 7140 lej elsikkasztása miatt, bűnvádi feljelentést tett utazója ellen. Az ügyben az aradi törvényszék, — mint az Aradi Közlöny jelentette — a közelmúltban tartotta meg a főtárgyalást, amelyen a súlyosan megvádolt utazó igazolta, hogy a cég Weinertth nevű alkalmazottja is állandóan kíséretében volt, aki a szövetkolekciót kezelte. Azonkívül pedig a tárgyalást vezető elnök felszólítására, a feljelentő cég igazolni sem tudta, hogy tényleges hiánya mutatkozott az elszámolásnál és ezért Weisz Lászlót a törvényszék felmentette a vád és következménye alól. A bíróság egyben elvi jelentőségű döntést is hozott, hogy a jövőben minden elszámolási differenciából származó pert már az első tárgyaláson a járásbíró hatáskörébe utalja vissza.

Az aradi törvényszékhez ugyanis különben az utóbbi időben a rendőrség igen sok olyan természetű bűnvádi feljelentést tett át, amelyet egyes cégek alkalmazottjaik ellen adtak be, akikkel elszámolási viszonyban állottak. A tárgyalásokon kevés kivétellel azután beigazolást nyert, hogy a bűnvádi feljelentésnek semmi alapja nem volt, mert az alkalmazottak elfogadhatóan tudták igazolni, hogy a feljelentő céggel szemben, valóban elszámolási viszonyban állanak. A törvényszék ezzel az álláspontjával annak akar kifejezést adni, hogy bűnvádi alap hiányában ezeket a feljelentéseket már a rendőrségnek kell visszautasítani, azzal, hogy a cégek panaszaiikkal a járásbíróhoz forduljanak.

A sikkasztás vádját alól felmentett kereskedelmi utazó, aki most már a temesvári gyár lerakatának vezetője, a felmentő ítélet alapján adta be a mai napon bűnvádi feljelentését a Record-cég ellen, s ez ügyben az aradi törvényszék a közeljövőben kezdi meg a kihallgatásokat.

Német gőzös magyar lobogó alatt

Új tengeri szesz-csempészés és a jogtalanul használt magyar lobogó — Miért járatták a „Nordafrika” német gőzöst magyar lobogóval? —

Berlinből jelentik: Néhány hónap előtt skandináv hatóságok nagyszabású szesz-csempészt lepleztek le. A bírány középpontjában egy „magyar” gőzös állott és a skandináv sajtó egyenesen a magyar szeszértékesítő központ vezérigazgatóját gyanúsította meg azzal, hogy ő áll a csempészés háttérében. Csakhamar kitűnt, hogy a magyar lobogóval kalandorok éltek vissza.

Most hasonló, ámde eddig tisztázatlan ügyről ad hírt a „Das 12 Uhr-Blatt” című berlini déli lap. Eszerint néhány hét óta a „Nord-Afrika” nevű német gőzös magyar lobogó alatt hajózik.

A „Nordafrika” eredetileg a kiel „Deutsche Werke” hajózási társaság tulajdona volt. Ekkor a több ezer tonnás gőzös Németország és az Északamerikai Egyesült Államok között bonyolított le rendszeres teherforgalmat. A gőzöst később a Schroeder & Fischer hamburgi hajózási vállalat vette meg. Ez a cég azonban ez év tavaszán csődbe került és a csődtömegből a Atwater Shipping Cy hamburgi vállalat vásárolta meg. Ez a cég angol neve ellenére német vállalkozás és a hajó még októberben német lobogó alatt közlekedett. Október elején egy trieszti vállalkozó birtokába került és ez a gőzöst azóta magyar lobogó alatt járattja. Érdekes, hogy a hajó még ma is szerepel a hamburgi hajózási regiszterben,

trieszti tulajdonosa nem törölte és így a „Nordafrika” a nemzetközi jog szerint még ma is német gőzös és jogtalanul használja a magyar lobogót.

A magyar hatóságoknak és elsősorban a berlini magyar követségnek kötelessége lenne utánajárni, hogy trieszti tulajdonosa milyen céllal érdekelében tüzte ki a magyar lobogót német gőzösré.

Letartóztatták a Neuman-gyári pénzbeszedő harmadik tolvaját is Marosvásárhelyen lopásért elítélték a vakmerő aradi rablás harmadik tettesét — Az aradi vádtanács jóváhagyta a másik két tolvaj letartóztatását

A Neuman Testvérek-cég pénzbeszedőjétől történt lopás ügyében változatlan eréllyel folyik a nyomozás. Mai számunkban megemlékeztünk arról, hogy a két gyanúsított: Reisz Idél és Leib Schmiadt beismerték tettüket, valamint azt is, hogy a Banca Nationala pénztártermében elkövetett nagyarányú lopást egy harmadik ember: Roitmann Izsák kisenevi lakos társaságában követték el. Vallomásuk szerint Roitmann volt a főcinkos és ő 40 ezer lejt kapott a lopott pénzből.

A vallomástétel után az aradi rendőrség azonnal távirati körözést küldött az ország minden részébe, amelyben pontosan ismertette Roitmann személyleírását. A távirati körözésre

ma feltűnést keltező válasz érkezett Aradra a marosvásárhelyi rendőrségről. Eszerint Roitmann Izsák egy kisebb lopás miatt már négy hete a marosvásárhelyi ügyészség foglya, így tehát nem kell tartani attól, hogy a vakmerő lopás harmadik tettesének sikerül megmenekülnie az igazságszolgáltatás elől. Roitmann Izsákot most Marosvásárhelyen hallgatják ki az aradi lopás elkövetésére vonatkozólag és ha szükség mutatkozik, úgy Aradra szállítják.

Az aradi törvényszék vádtanácsa különben ma foglalkozott a Neuman-gyár pénzbeszedője rablójának, Reisz Idél és Gersz Leib-nek ügyével, akiknek letartóztatását a vádtanács jóváhagyta.

Filharmonikusok

Solo: K. Weill Magda. — Karnagy: Jean Bobescu
december 10-én este 7,9-kor a Kulturpalotában. — Jegyek: Sándor Ferenccél.

Véget ért a temesi udvari vadászat

Mihály nagyvajda az országos vadászegyesület dísztagja

Temesvárról jelentik: A hétfői napon folytatták a királyi vadászatot. A vadászon kedves jelenet játszódott le Mihály nagyvajda fényképezése alkalmával. A nagyvajda ugyanis szerette volna, ha puskával fényképezik le. A fotóriporterek meg is érkeztek, a nagyvajda pózba vágta magát azonban — puská nélkül. Amikor a felvételnek vége volt, a király így szólt fiához:

— *De hiszen nem is volt puská a kezében.*

— *Nem baj, lehet még egy felvételt készíteni* — felelte Mihály nagyvajda.

Sajnos azonban, nem lehetett, a balszáron elhangzottak az első lövések és csendben kellett maradni, a vadászatot nem lehetett zavarni. A vadászat befejezte után Mocioni Antal fővadászmester odalépett a nagyvaidához és saját kalapjáról levéve az országos román vadászegyesület díszjelvényét, azt a következő szavak kíséretében nyújtotta át a nagyvaidának:

— Fenség, fogadja ezt a jelvényt, amellyel önt az országos román vadászegyesület dísztagjává avatom, ennek a szép vadászatnak az emlékére. Kívánom és óhajtom, hogy felséges édesapjának, Ófelségének a királynak nyomdokain haladva, önből is olyan jó vadász legyen, mint felséges atyja, a király.

A királyi vonat hétfőn este elhagyta Temesvár pályaudvarát és visszaindult a fővárosba.



KEPES A TITKÁRSÁG

Naponta millió személyt elégít ki. Ön is ezek közé tartozik?

A Cadum szappanból egyes országokban annyi lesz eladva, hogy felülmúlja a más gyártmányok összes forgalmát. Ez az eredmény annyival jelentőségesebb, hogy ott fogyasztanak belőle a legtöbbet, ahol a piperecikkekben elővigyázatosak és különös gondot fordítanak rá.

Évek óta a nagyigényű hölgyek csakis ezt használják és megvannak vele elégedve. És miért ne lenne Ön is egyenlő ezekkel? Kísérlelje meg!

A Cadum az arcszimp gyöngéden felfrissíti és megtisztítja a bőrt anélkül, hogy ingerlő hatást vált-

ana ki. Az anyák olyan tisztának és finomnak tartják, hogy teljes bizalommal használják, úgy a maguk, mint a gyermekük számára. Mátá lágy és kellemes.

Kemény és tartóságánál fogva a Cadum rendkívül gazdaságos. Így gondos szárítás minden csepp nedvességtől mentesítette. A gyártása annyira modern és higiénikus, hogy senki mástól érintve nem lesz az Ön kezén kívül.

Egy szilárd szappan, melynek utolsó részecskéje is kihasználható.

Cadum szappan

Ehség-sztrájkot kezdett Gavran Olga, az ujaradi dráma szereplője

Letartóztatása óta nem vett ételt magához — A gyilkossággal gyanúsított leány a vizsgálóbíró előtt — Kihallgatása után előzetes letartóztatásba helyezték — Külön cellában van a véres tragédia gyanúsítottja

Az ujaradi családi dráma letartóztatásban levő gyanúsítottját, Gavran Olgát az ujaradi csendőrség ma szállította be az aradi ügyészségre. A fiatal leány feldultan és sápadtan várakozott Vulpé Constantin vezető főügyész előszobájában, hogy kihallgatására sor kerüljön, azonban a vezető főügyész az ügyre vonatkozó iratokat a további eljárás céljából egyenesen áttétette Tiplea dr. vizsgálóbíróhoz azzal a megkereséssel, hogy a vizsgálóbíróhoz foganatosítsa kihallgatását Gavran Olga apatikusan várta, amíg a vezető főügyész áttanulmányozza az iratokat, amelyeket az ujaradi csendőrség vett fel a dráma lefolyásáról, s a melyekből még ma sem lehet teljes bizonyossággal rekonstruálni a dráma lefolyását. Az, amit a szerencsétlenség egyetlen szemtanúja, az áldozat most már letartóztatásban levő sógornője mond, csak megismétlése annak, amit közvetlen az esemény után vallott. Öngyilkosságot akart elkövetni, sógora a fegyvert ki akarta csavarni a kezéből, dulakodtak, sógora mellbelökte őt és az alatt a rövid idő alatt, amíg a falnak tántorodott, játszódott le a halálsvégű dráma.

Az ujaradi csendőrség a kora reggeli órákban szállította be a véletlen szerencsétlenség elkövetésével vádolt nőt, aki körülbelül háromnegyed tizenkettőig állt az ügyész előszobájában. Egyszerű barna ruha van rajta, a vérről átitatott ruhák már bünielként szerepelnek. Beszélni senkinek sem lehet vele, mielőtt azonban a vizsgálóbíróhoz átkísérték, az ügyészségi titkár megkérdezte tőle, hogy nem kíván-e valamit enni. A csendőrség ugyanis szóbeli jelentést tett, hogy Gavran Olga, aki több mint 48 órája van letartóztatásban, ez idő alatt semmi táplálékot nem vett magához. A titkár kérdésére a leány tagadólag rázta a fejét: nem kíván semmit enni, mintegy penitenciaként róttá magára a vizsgálat tartamára a koplálást. Amint az ügyészség rendőre átvezeti a vizsgálóbíróhoz, az éhség által okozott gyen-

geségtől egy pillanatra szinte megszédül, aztán összeszedi magát és prémes galléru kabátját vállára terítve, biztos léptekkel halad kísérelője előtt. A vizsgálóbírói kihallgatás huzamosabb ideig tartott, amelynek befejezése után a vizsgálóbíró kihirdette Gavran Olga előtt az előzetes letartóztatásról szóló végzést. A vizsgálóbírótól a fogházigazgatóság vette át a leányt, akit láthatólag megtört letartóztatásának megerősítése s akit a fogházigazgató külön cellában helyezett el. Úgye holnap délelőtt kerül az aradi törvényszék vádtaácsa elé.

Nagyobb összegű hiányt állapítottak meg

A prefektura elrendelte a vizsgálatot, amelyet Sabau egy aradmegyei község pénztárában ujaradi szolgabíró vezetett le. — A jelentést holnap terjesztik be

Az aradi közigazgatási hatóságok a legnagyobb titokban rendkívül érdekes visszaélés ügyében rendelték el a közelmúltban a nyomozás bevezetését. A feljelentés az aradmegyei prefekturára érkezett be Schöndorf község előljárósága ellen és a feljelentés adatai szerint a község pénzkezelésében több mint 100.000 lej hiány tapasztalható. A feljelentés alapján a prefektura az ujaradi főszolgabíróságot bízta meg a vizsgálat lefolytatásával, ahonnan Sabau szolgabíró szállt ki és kezdte meg a vizsgálatot Schöndorf község ügyében. A vizsgálat a mai nap folyamán nyert befejezést és Sabau szolgabíró a vizsgálat eredményéről ma délután készítette el a hivatalos jelentést, amelyben megállapítja, hogy a község könyvelésében valóban hiány mutatkozik, melyre vonatkozólag a vizsgálat alkalmával a vizsgálatot vezető szolgabíró megállapította, hogy azok bi-

Leányrablási vád egy volt aradvárosi tisztviselő ellen

Napokig bezárva tartott lakásában egy fiatal leányt

O g a n Györgyné, Doamra Balasa 47. sz. alatti lakos néhány nappal ezelőtt megjelent a központi rendőrségen és bejelentette, hogy Anna nevű 15 éves leánya eltűnt. A rendőrség azonnal bevezette a nyomozást, amely pár nap múlva eredménnyel is járt. A leány ugyanis megkerült és ekkor elmondotta, hogy egy S. I. nevű volt városi tisztviselő, akit nemrég bocsátottak el állásából, lakására csalta és erőlköztelen merényletet követett el ellene. Néhány napig bezárva tartotta, majd pedig kidobta az uccára. A tisztviselő ellen megindították az eljárást.

Az aradi mozik mai műsora

5. negyed 8 és negyed 10 órakor:

CENTRAL MOZGÓ: AZ IDEGEN DAJKA (Ciocoi). Az első nagy szinkronizált román film Horia Ligrosanu rendezésében. A janarióták idejének romantikus eposza, melynek jelenetei az ország vidékein játszódnak le. Főszereplők: Iva Dugan, Delicia Meudet, G. Steianescu, C. Antoniu, Lucian Stanescu és Szabó András. Minden előadás után a filmben szereplő művészek személyesen is fellépnek egy szkecsben.

SELECT MOZGÓ: Premier. A LUMPOK BÁLJA. Zenés és énekes vígjáték. Főszerepekben: Irene Ambrus, Georgia Lind, Fritz Kampers, Harry Frank és Carl de Vogt.

H I R E K

Kétlejeseket tesznek huzlejesek helyett az aprópénz- tekercesbe az adófizetéseiknél

A pénzügyigazgatóság különös felfedezése.

Különös felfedezést tettek az utóbbi időben az aradi pénzügyigazgatóság pénztáral. Mint ismeretes, Aradot valóságos ellepte az aprópénz-áradat. Nemcsak a közhivatalokban, hanem a magánforgalomban, fizletekben is főként aprópénzzel fizetnek és természetesen az adóbefizetéseket is aprópénzzel teljesítik. A huzlejeseket a jizetéseknél a pénzügyigazgatóság pénztárai száz-as csomagolásokban fogadják el és a csomagok leg-többjében 4-5 darab kétlejést találnak, amelyeknek nagysága azonos a huzlejesekével, így a csomagolásnál 80-100 lejjel kevesebbet tesznek a tekeresbe. Mivel a pénztáraknál nincs idő ellen-őrizni a csomagolást, azt a pénzügyigazgatóság-nál gyakran felbonatatlanul fizetik ki. Így ma az egyik állami hivataltól hoztak vissza több cso-mag huzlejeset, amelyekben néhány száz lej hiányt állapítottak meg és a kétlejesek helyett a fizető pénztár kénytelen volt huzlejeseket kiszolgáltatni. Ennek meggátolására a pénztárak csak olyan aprópénzcsomagokat fogadnak el, amelyekben raj-ta van a beszállító neve és pontos címe. Vo-natkozik ez az egylejes csomagokra is, amelyek-ben az egylejeseket régi tízfélésekkel helyet-tesítették.

— **IDÓPROGNÓZIS.** Derült láb napokkal felmelegedéssel, éjjeli lehűlésekkel, déli részeken szörványos csapadék.

— **A megyei prefektus Temesváron.** Serbanu György dr. megyei prefektus Kolozsvárról hazaérkezett. A megyei prefektus ma délután folyamán személyesen vitte át Temesvárra Aradmegye elkészült költségvetési tervezetét, Nicolau kerületi közigazgatási vezér-felügyelő hivatalába, bemutatás végett.

— **Román gyalogezred küldöttsége Pilsudszky marsallnál.** Varsóból jelentik: Kedden Varsóba érkezik a 13. román gyalogezred küldöttsége, hogy az új ezredtulajdonosnak, Pilsudszky marsallnak bemutatkozzék.

— **Az aradvárosi zálogház terve az interimár-bizottság előtt.** A városi interimár-bizottság ma este foglalkozott először az aradvárosi zálogház alapszabály- és szerződés-tervezetével, amelyet dr. Jegessy Károly városi főügyész ismertetett. A tervezetet — amelyet különben előző számaiban teljes egészében hozott nyilvánosságra az Aradi Közlöny, — az interimár-bizottság lényegtelen változtatásokkal elfogadta.

— **Megszűnik két gyorsvonat Biharkeresztes-Budapest között.** Budapestről jelentik: Az államvasutak vezérigazgatósága közli, hogy újévtől kezdve megszűnik a Budapest és Biharkeresztes között közlekedő 502. és 501. számú gyorsvonat, amely reggel 7.50-kor indult el a Keleti pályaudvarról és oda 21.36 perckor érkezett vissza.

Dr. POSGAY SANATORIUM

Arad, Str. Mocioni (volt Orczy-ucca) 15. Telefon 396.
Belgyógyászat. Sebészet, Szülészet, Nőgyógyászat.
Napidíj: l. o. 300-350 lej külön egy ágyas szobában, naponta ötszöri diéta étkezéssel, II. o. napi 250 lei két ágyas szobában, naponta ötszöri diéta étkezéssel. — Klinikai osztály napi 200 lei teljes ellátással és sanatoriumi orvosi kezeléssel. — Olcsó pászai árak műtétknél és szüléseknél. Laboratorium, köntöng, villamos gyógykezelések, quars, Diathermia, Boáráro betegrendelés d. o. 8-10-ig és d. n. 2-5-ig. Szabad orvos-választás.

— **Adótartozás miatt elárvereztek Kolozsváron egy 107 éves üzletet.** Kolozsvárról jelentik: A kolozsvári Reményik és Fia Utóda cég, amelyet még 1824-ben alapítottak, a mai napon megszűnt. A százhet éve becsülettel fennállott vaske-reskedést ma az adóhivatal 78.000 lej adótartozás miatt elárvereztette. A félmillió lejt érő áruaktár 125.000 lejjel kelt el, amennyiben ezért az összegért vette meg a háztulajdonos Református egyházközség nyilvános árverésen az egész üzletet.

Az aradi tisztviselő-perről kedvezőtlen hír érkezett

Még mindig nem írta alá a megegyezés okmányát Argetoianu belügy-miniszter — Petrutiu Aron, a tisztviselők jogi képviselője bizakodva készül a per december 16-iki semmitőszéki tárgyalására

Aradváros vezetősége és tisztviselőikara között létrejött perenkívüli megegyezés ügyében beavatott körökben olyan hírek keltek ma szárnyra, amelyek a legkevésbé sem kedvezőek a város tisztviselőkarára nézve. Amint ismeretes, a létrejött megegyezés okmányát két felső közigazgatási és jogi fórum pártoló referátumával együtt Argetoianu belügyminiszter elé terjesztették aláírás végett. Argetoianu azonban hirtelen megbetegedett és így az akta aláírása egyelőre eltolódott.

Ma délelőtt folyamán egy olyan magáninformáció érkezett az aradi városházára, amely arról adott hírt, hogy Argetoianu belügyminiszter nem írta alá a megegyezés okmányát, mivel azt ellenkezőnek találta egy másik rendeletének szellemével, amelyben egyenesen eltörölte a tisztviselői lakbérpótlékok további folyósítását. A váratlan hír, érthetően, mély lehangoltságot keltett a városi tisztviselők között, akik már biztosítva látták jogos követeléseik kifizetését.

A helyzetet azonban még bizonytalanná teszi több körülmény. Így elsősorban is az, hogy mindeddig semmiféle hivatalos vagy félhivatalos értesítés nem érkezett Aradra a belügyminiszterium döntéséről. Másfelől pedig Berzován János városi pénzügyi tanácsos, aki a város 1932. évi költségvetését vitte fel jóváhagyás végett Bucurestibe és jelenleg is ott tartózkodik, ugyancsak nem küldött még semmiféle értesítést. Ez tehát azt jelentheti még, hogy a döntés kedvezőtlen híre sem felel meg a valóságnak.

A legtárgyilagossabb ebben az egész tulságosan is hosszurányuló ügyben Petrutiu Aron aradi ügyvéd, a tisztviselők jogi képviselőjének álláspontja, aki lelkesen készül a nagy per december hó 16-ára kitűzött tárgyalására, amelyet most már minden bizonnyal megtart a legfelsőbb Semmitőszék plenáris tanácsa és végre is döntést fog hozni a tisztviselőper régen húzódo ügyében.

Felemelték a romániai kisebbségi egyházak államsegélyét Laár magyarpárti képviselő közbenjárására A módokat már keresztül is vezették

Laár Ferenc magyarpárti képviselő a kultuszminisztériumban interveniált az egyházak államsegélyének ügyében és sikerült a következő módosításokat keresztülvinnie. A római katolikus egyház 34,654.000, a refor-

mátus 20,403.000 (szemben a tervezett 14 millióval), az unitárius 2,272.000, (a tervezetben csak 780.000 szerepelt), a g. kel. ortodox 402 millió, görög katolikus 42,771.000, muzulmán 4,972.000, lutheránus 11 millió, zsidó 8,606.000 lej segélyt kap.

— **Fény derült egy halász rejtélyes eltűnésére.** Budapestről jelentik: Csaknem egy évvel ezelőtt történt, hogy Fintzter Ferenc halászmester bárkáján, családja unszolására, Komáromig ment fel a Dunán és ott eltűnt. A bárkát később Vácnál megtalálták. Az újpesti halászok ma egy fej és láb nélküli hullát fogtak ki, amelyről az agnoszkálás után kiderült, hogy Fintzter Ferencé. A halászt ugyilatszük borzalmas körülmények között meggyilkolták.

**Csak rövid ideig tart a
zsebkendő-vásár
RUTKAY & BOTYE cégnél
ARAD.**

— **Letartóztatott kertészsegéd.** Az aradi rendőrség ma letartóztatta Chiron Miklós 46 éves kertészsegédet, aki Kristof Péter aradi holtár kertész szolgálatában áll. A letartóztatás Kristof Péter feljelentésére történt, aki bejelentette a rendőrségen, hogy segéde erkölcstelen merényletet akart elkövetni felesége ellen. Chiron Miklós ugyanis tegnap délután — amíg gazdája a városban járt — behatolt annak Str. Barbu Santara 32. szám alatt lévő lakásába és erőszakoskodni kezdett Kristof feleségével. Az asszony védekezett, majd pedig segítségért kiáltott, úgy, hogy a szomszédok szabadították ki kellemetlen helyzetéből. A dulakodás során a kertész felesége könnyebb sérüléseket szenvedett. A vizsgálat folyik.

— **A Kolozsvári Mentőorszátek legutóbbi huzásának eredménye.** 25.000 lejt nyert: 89387. 10.000 lejt nyertek: 42907, 102609 Fritsch József (Targu Mures), ij. Somorjai Stefan (Huedin), 2500 lejt nyertek: 56794, 67571, 93608, 99164, 123273, 126451. 500 lejt nyertek: 1927, 3544, 3932, 9197, 11150, 11804, 13239, 18909, 19667, 20865, 26388, 27386, 28381, 33855, 37596, 38354, 38447, 38528, 43526, 46867, 46993, 47789, 53755, 59259, 65555, 68269, 72971, 73419, 73783, 74177, 75431, 76984, 81535, 86661, 86724, 92802, 96342, 102634, 103214, 108227, 113437, 121718, 124244, 124780, 128785, 132896, 132927, 134574, 142986, 144169.

Tüntetést rendeztek a tanítók Temesváron

A prefektus Károly királyhoz fordul a fizetések kiutalásáért

Temesvárról jelentik: Élénk tüntetést rendeztek ma délelőtt Temesváron a helybeli és a temesmegyei tanítók. Mintegy 200 tanítóból álló tömeg vonult a délelőtti órákban a megyei prefektura épülete elé és ott tüntetést rendeztek. Ennek oka az, hogy a tanítóknak még nem fizették ki az augusztusi fizetésüket, sőt nagyon sokan vannak olyanok is, akik már július hónapra sem kaptak fizetést.

A temesvári megyei prefektus fogadta a tanítók egy küldöttségét. A küldöttség tagjai kijelentették a prefektusnak, hogy abban az esetben, ha záros határidőn belül nem folyósítják nekik elmaradt fizetéseiket, úgy az összes tanítók hozzátartozóikkal együtt tüntető felvonulást rendeznek a városban. A prefektus kijelentette, hogy a fizetések kiutalása ügyében beadványt fog intézni Károly királyhoz.

— **Egy autó halálra gázolt három iskolásgyermekeket.** Berlinből jelentik: Hagenben borzalmas szerencsétlenség történt. Egy autó, miközben egy villamost akart kikerülni, nekiszaladt egy iskoláscsoportnak, amelyből három gyermeket halálra gázolt, nyolc pedig haldoklik.

A fogkövet eltávolítani csakis fogorvos bírja. De annak lerakódását meg lehet akadályozni a Chlorodont fogpép rendszeres használatával. Egy tubus ára 32 és 20 lej.

* **A Színházi Élet karácsonyi albuma** az idén is szentáció. A Színházi Élet e heti számának darabmelléklete a Magyar Színház nagysikerű újdonsága, a Becsületesség megtaláló, Kottamelléklet, kézimunkaív és gyermeklap van még a Színházi Életben, melynek darabonkénti ára 40 lej, előfizetési díja negyedévre 450 lej. Szerkesztőség és kiadóhivatal: Budapest, VI., Aradi-ucca 8.

Rehabilitáltak a lippai adóhivatal főnökét

Müller Jánost a minisztérium visszahelyezte állásába

Beszámolt annak idején az Aradi Közlöny, hogy a pénzügyminisztérium Müller János lippai adóhivatali főnököt azonnali hatállyal elbocsájtotta állásából. Az elbocsájtás indoklásául azt hozta fel a miniszteri rendelet, hogy az adóhivatali főnök nem bírja az állam nyelvét és hogy súlyos hivatali mulasztást követett el: a nyugdíjak kifizetésénél túllépte hatáskörét. A minisztérium felfüggesztő rendelkezése Lippán érthető megütközést keltett, miután egy régi, kipróbált tisztviselőről volt szó. E rendelkezés tarthatatlanságát ugyázt látják, a minisztériumban is észrevették, mert néhány nap múlva újabb rendelkezés érkezett, mely Müller Jánost a fogyelemi bizottsághoz utalta.

Ártatlansága tudatában az adóhivatali főnök személyesen jelentkezett Bucurestiben, a minisztérium mellett működő fogyelemi bizottság előtt, mely teljes egészében elfogadta védekezését és rövid tanácskozás után visszahelyezte állásába. Nem érdektelen a vádnak az a pontja, mely a meghurcolt adóhivatali főnök hatásköri túllépésére vonatkozik, amit azáltal követett el, hogy azon adóhátralékos állami nyugdíjasok ellen, akiknek csekélyke ingóságára árverés volt kitűzve, emberileg méltányosságtól vezéreltetve, nem tartotta meg az árverést, hanem a már régen esedékes nyugdíjból elégitette ki az állam követelését.

— **Előléptetések az aradi pénzügyigazgatóságon.** A pénzügyminisztérium rendelete érkezett ma Aradra, amely arról értesíti az aradi pénzügyigazgatóságot, hogy a miniszter Himmel Rezső és Printz Victor, az aradi pénzügyigazgatóság osztályfőnökeit első osztályú osztályfőnökökké léptette elő. Az előléptetett két főtitviselő évek óta áll az aradi pénzügyigazgatóság szolgálatában és konciliáns modorukkal a közönség nagybecsülését nyerték meg.

— **Autót kap a várostól a fa- és fémipariskola.** A városi interimár-bizottság mai ülésén foglalkozott az aradi fa- és fémipari szakiskola kérésével, amelyben az iskola igazgatósága arra kérte a város vezetését, hogy a gépezetek tulajdonában lévő, avult Olm-típusú autót tanulmányi célokra bocsássa az iskola rendelkezésére. Az interimár-bizottság az iskolaigazgatóság kérését kedvezően véleményezte.

— **A munkanélküli segélyakció vezetősége ma közel háromszáz élelmiszer-bont osztott ki a munkanélküliek között.** Radu Cornel dr. interimár-bizottsági elnök ma hivatalosan is közölte, hogy hétfőtől kezdve Arad belterületén lakó munkanélküliek, az egyes kerületi rendőrkapitányságokon vehetik át az élelmiszerbontjaikat. A központi segélyakció irodájában körülbelül 1500 munkanélküli családfőt irtak össze, akik rendszeresen részesülni fognak az élelmiszer-segélyben. A központi segélyakció vezetősége különben ma állapította meg, hogy az összes aradi jótékony nőegyletek közreműködésével, mikor rendezik meg a munkanélküliek anyagi segélyalapjának javára tervezett nagyszabású bálát. A bál dátumát január 9-ikére tűzték ki és az eddigi tervek szerint a Kulturpalotában rendezik meg.

— **Verekedésért tíz napi fogház.** Az aradi törvényszék ma ítélkezett Tocan György petrisi lakos bűnyében, aki egy kocsmai verekedés alkalmával Crisan Salamont súlyosan összeverte. A bíróság Tocant tíz napi elzárásra ítélte.

Csukamájolaj helyett csemege: a Jemalf.

— **Felmentett szerelmes férj, aki feleségéről összetöri apása ablakait.** Stoici János zsigmondházi lakos magánlaksértésért jelentette föl Antoniu Stefu csermői tanítót. A feljelentés adatai szerint a tanító veje volt a feljelentőnek és midőn egy alkalommal felesége otthagya, megjelent apása házában, ahol afeletti elkeseredésében, hogy a leányt a szülők lebeszéltek férjéhez való visszavertéséről, ajtókat és ablakokat tört össze. A mai tárgyaláson a vádlott tanító rendkívüli felindultságával védekezett, amelyet a bíróság el is fogadott és a tanítót felmentette a vád alól.

Selkészülnek a versenyre a városi mozik

Külön bizottságot választott a város vezetősége, amely csak arra ügyel, hogy kizárólag elsőrangú filmek kerüljenek előadásra a városi mozikban

— Az interimár-bizottság érdekes állásfoglalása —

Érdekes döntést hozott ma este a város interimár-bizottsága a városi moziüzemek belső ügykezelését illetően. A döntés azért is joggal tarthat a nyilvánosság érdeklődésére számot, mert Aradváros vezetősége a legközelebbi formában készül felvenni a szabad kereskedelmi versenyt az Aradon induló magánmozi-vállalkozással.

Az interimár-bizottság ugyanis egy termékeny vita lezajlása után, amelyben főleg a városi mozik film-repertoárjával foglalkoztak, elhatározta, hogy új rendszert léptet életbe a filmek beszerzése terén, hogy ezáltal is lehetőleg csakis olyan nivójú filmeket vetithessenek a városi mozik, amelyek bizonyossá teszik már lekötésük alkalmával is az anyagi sikert.

Az interimár-bizottság erre a célra való tekintettel egy bizottságot jelölt ki, amelynek feladatává tűzte ki, hogy az egyes filmházaknál csakis az elsőrangú filmeket rendelje meg a moziigazgatóság. A bizottság tagjává Radu Cornel dr. interimár-bizottsági elnök, továbbá Pousesti Miklós és Manole Sándor interimár-bizottsági tagokat választották meg, míg állandó tagja, aki a bizottság nevében teljes pouvoire-ral eljár, Stefana Sabin városi főjegyző-moziigazgató. A bizottság póttagjául Ursu János dr. alelnököt választották meg.

ÁDY, a harisnyák királynője ÁDY, a királynők harisnyája

— **A járásbíróshoz utasították a Banca Victoria két volt igazgatóját.** A városi iparhatóság, Popa Augustin vezetésével, ma délelőtt tárgyalta az aradi Banca Victoria két elbocsájtott igazgatójának, Antonescu és Popovici igazgatóknak igényperét, amelyet elmaradt fizetésük ügyében adtak be a pénztézet igazgatósága ellen. A városi iparhatóság illetéktelenségét mondotta ki az ügy tárgyalására vonatkozólag és utasította a felpereseket, hogy igényeikkel forduljanak a járásbíróshoz.

— **Eladta lefoglalt lovát — 15 napi fogház.** Az aradi bíróság ma vont a felelősségre Mihailovici Vasile mondorlaki lakost, akit azzal vádoztak, hogy a bíróság által lefoglalt ingóságait és lovát az árverés megtartása előtt eladta. A bíróság ezért Mihailovici Vasile 15 napi elzárásra ítélte.

— **Felmentette a bíróság a gazdálkodót, kinek loval megvadtak az autótól.** Súlyos szerencsétlenség történt az elmúlt év augusztusában az aradmegyei Kisjenő községben, Sfaraila János gazdálkodó kocsija a kisjenői piacra állott és midőn egy autó hajtott el a kocsival, a lovak megvadtak és a közelben tartózkodó Jakab Márta nadabi asszonyt elütötték. Az asszony az esés következtében súlyos sérüléseket szenvedett és ezért súlyos testi sértés miatt feljelentést tett Sfaraila ellen. Feljelenésében előadta, hogy a gazdálkodó a kocsit őrizet nélkül hagyta és így nem volt senki, aki a lovakra felügyelt volna. A mai tárgyaláson Sfaraila János igazolta, hogy ő maga is a kocsi mellett, midőn azt az autó zúgásától megvadt lovak elragadták, s ő a váratlan esemény következtében kiesett a kocsiból és szintén sérüléseket szenvedett. A bíróság ezen az alapon felmentette a megvádolt gazdálkodót.

Rendes bélműködését az Artim dragée biztosítja.

— **Az aradi izraelita Leányárvaház chanuka-ünnepélye.** Jól sikerült műsorral egybekötött chanuka-ünnepélyt rendeztek ma délután az aradi izr. leányárvaház növendékei, az árvaház összes termeiben. A megnyitó beszédet özevgy Székely Salamonné, az intézet gondnoknője mondotta. A szokásos chanuka-gyertyák meggyújtása után az énekkar vallásos énekeket énekelt. Majd, dr. Vágvölgyi Lajos főrabbi szépen felépített beszéde után, a közönség nagy tapsal jutalmazta Gellmann Margit szavallatát. Nagy tetszést arattak Hirsch Gizi énekszámai, melyet jól összehangolt zenekar kísért. A zenekar tagjai: Meszlényi Marietta, Menczer Béla, Friedmann Sándor, Vajda János és Scheer Zoltán. Ugyancsak a zenekar kíséretében adták elő „A nagymama nem tud aludni” című vígjátékot, amelyben Hirsch Gizi, Bürger Erzsébet, Reich Magda, Gellmann Margit, Aszódi Marika, Braun Ilus és Rosenhons Erzi szerepeltek sikeresen. A darabban lévő táncokat Gartner Elza tanította be. Özevgy Székely Salamonné intézeti gondnoknő zárószavaival az ünnepély véget ért.

A temesvári kerületi igazgató felülvizsgálta az aradi postahivatalokat

Legteljesebb megalégedését nyilvánította a tapasztaltak felett

Hétfőn dében Aradra érkezett Antoniu Zacharie, a temesvári posta és távirat igazgatója. A posta kerületi igazgatójának hivatalos látogatása az aradi központi, valamint fiók postahivataloknál nem egyéb a szokásos felülvizsgálásoknál, amelyet minden 4—5 hónapban meg szoktak tartani. Antoniu Zacharie igazgató már hétfőn délután megkezdte az adminisztrációs munkák felülvizsgálását a központi postahivatalban és azt a mai napon folytatta a többi fiók-postahivataloknál. Munkáját minden valószínűség szerint holnap, szerdán fejezi be, amikor is visszautazik Temesvárra.

Az Aradi Közlöny munkatársának alkalma volt beszélgetést folytatni a kerületi igazgatóval, aki kijelentette, hogy a legnagyobb elismeréssel tartozik az aradi postafőnökségnek, mert az aradi postahivataloknál mindent a legnagyobb rendben talál.

— **Az aradi Szerb Jótékony Egyesület vasárnap tartott nagyszabású jubiláris ünnepségnek temesvári vendégei,** a nagy sikerrel hangversenyezett Szerb Dalegyet tagjai visszautaztak Temesvárra. Az ünnepségről általában a legnagyobb megalégedés hangján beszélnek Aradon és ennek a szép sikernek fő érdeme az egyesület jelenlegi elnökét dicséri, idősebb Radován Milivoit, aki a rendezésből oroszánrészt vett ki magának és fáradozásainak köszönhető a jubiláris ünnepség sikere.

— **A Magyar Otthon Szabadegyeteme.** A Közművelődési Szakosztály ma esti szabadegyetemén dr. Somogyi Gyula ny. felsőkereskedelmi iskolai igazgató Deák Ferencről tart érdekesnek ígérkező előadást, utána Gásza Adorján okl. rádiómérnök „Mi a Rádió” című előadássorozatában fogja a rádió leadó és felfogó elméletét ismertetni. Az előadások teljesen díjtalanok, ruhatár nem kötelező.

— **Felhívás a rádióelőfizetőkhez!** Dacára a többszöri felszólításunknak, ezideig alig 50—60 előfizető jelentkezett naponta a rádióra vonatkozó adatok bemondása végett. A postafőnökség a közönség kényelme szempontjából elhatározta, hogy az adatok közlését posta, vagy küldőnc útján is elfogadja. Ezuttal újból felhívjuk az előfizetőket, hogy december 15-ig okvetlenül adják le a kért adatokat, ellenkező esetben az engedélyek bevonását és a készülékek elkobzását fogjuk javasolni. Postafőnökség.

— **Aki friss és egészséges akar lenni és nem akarja, hogy kemény legyen a széke, folyton fájjon a feje és bőre tele legyen mindenféle pattanással, az igyék hetenként egyszer-kétszer reggelizés előtt egy pohár természetes „Ferenc József” kecskavizet.**

Megmérgezték egy bukovinai község összes kutjait

A kutmérgezők az adók leszállítását, moratóriumot és a kisajátítások revízióját követelik

Csernovitzból jelentik: Takán az egész országban a legnagyobb nyomor Bukovinában uralkodik, ahol a parasztságnak még a mindennapi kenyere sincs meg. Az ottani helyzetre jellemző az alábbi eset, amely most élesen foglalkoztatja a hatóságokat.

Mintegy két nappal ezelőtt a Szeret folyó partján lévő Berhomet község lakossága bejelentette a községi csendőrségnek, hogy a község valamennyi nyilvános kutját, ahonnan a lakosság nagyrésze a napi vízszükségletét szerzi be, ismeretlen tettesek teljesen élvezhetetlenné tették. A csendőrség a bejelentés után természetesen azonnal bevezette a vizsgálatot s megállapítást nyert, hogy az ismeretlen emberek a kutakba petróleumot öntöttek. Megvizsgálták az összes kutak vizét és eközben a

csendőrség emberei az egyik kut párkányán egy német szövegű írást találtak, amelyben a kutmérgezők az adóknak 50 százalékos leszállítását, a kisajátítások revízióját, az összlakosságnak 3 éves moratóriumot és a kitűzött árveréseknek felfüggesztését kérik. Végül is a rejtélyes cédula írója kijelenti, hogy amennyiben a hatóságok ezeket a kérélmeket nem teljesítik, úgy az a társaság, amely most tüntetésképpen hasznavehetetlenné tette ezt a pár kutat, a község, valamint a környék összes ivóvíz forrásait meg fogja mérgezni.

A különös esetet Berhomet község csendőrhatalósága bejelentette a storojineti rendőrségnek, amellyel karöltve folytatják a nyomozást a cédula írójának, valamint társainak kézrekerítésére.

Dr. Erdős Mátyást ünnepelték Bufeniban

Bankett a vezetőjárásbíró előléptetése alkalmából

Egész Aradmegyében örömmel fogadták azt a hírt, hogy dr. Erdős Mátyás buteni-i vezető járásbíró törvényszéki elnöki rangra emelték. Ez alkalomból a buteni-i ügyvédi kar dr. Varga Sándor ügyvéd kezdeményezésére bankettet rendezett. A banketten a buteni-i, valamint a környékbeli intelligencia teljes számban megjelent, így főbbek között dr. Lungu György görögkeleti főesperes, Bodea és Drincu esperesek, Kurcsics Gábor katolikus pap, dr. Stefanica főbíró, Steianica albiró, dr. Felter, körorvos, dr. Grozda, dr. Popper, dr. Petica, dr. Muntean ügyvédek, Bartha Antal buteni-i jegyző, valamint több környékbeli jegyző, bírósági tisztviselő, kántor-tanító, Kurcsin igazgató-tanító, Frațean postafőnök, Veres gyógyszerész, Giurgiu János, a Victoria-bank igazgatója, Farcas adótárnok és még sokan. A hölgytársaságot dr. Erdős Mátyásné, dr. Grozda Aurélné, dr. Popperné, dr. Felterné, Spéter Avramné, Petruțiu Traianné és leánya, Rózsika, Koczka Haimalka és Frențiu Julia képviselték.

A banketten többen mondtak üdvözlő beszédet. Elsőnek Lungu főesperes szólalt fel, aki indítványozta, hogy II. Károly király egészségére emeljék poharukat. Stefanica albiró toasztja után Stefanica főjegyző a jegyzői kar, dr. Grozda az ügyvédi kar, Koczka Gyula a bírósági tisztviselői kar, Kurcsics Gábor a katolikuság, míg Bodea Gyula a görögkeleti társadalom nevében üdvözölte az ünnepeltet. Dr. Erdős Mátyás szép beszédben köszönte meg a megjelenteknek az iránta tanúsított szeretük megnyilvánulását. A bankett a hajnali órákig tartott és mindvégig a legkellemesebb hangulatban folyt le.

Képesítési vizsgára utasítják a közigazgatási tisztviselőket

Radu Cornel dr. interimárbizottsági elnök nyilatkozata — 500 állástkérő kérvény fekszik eddig a városvezetőség asztalán — Megérkezett Aradra a belügyminiszter tisztviselő-reviziós rendelete — Aradon ma is létszám alatt dolgozik a városi tisztviselő-gárda

A belügyminiszteriumtól ma érkezett meg Aradváros és a megye vezetőségéhez az a körrendelet, amely szigorú tisztviselői revízióra utasítja az illetékes közigazgatási vezetőket. A körrendelet arra való hivatkozással, hogy a belügyminiszterium megállapítása szerint számos törvénytelen kinevezés és előléptetés történt az utóbbi évek folyamán, felkéri a megyei és a városi hatóságokat, hogy revídiálják felül ebből a szempontból a tisztviselői nyilvántartásokat és ha ilyen eseteket megállapítanak, azonnal indítsák meg az illető tisztviselő felfüggesztése mellett a vizsgálatot.

Radu Cornel dr. interimárbizottsági elnök kijelentette az Aradi Közlöny munkatársának, hogy ilyen eset a városi közigazgatásban a saját megállapítása szerint nem történt, illetve jelenleg már nincs ok semmiféle revízióra. Közölte azonban azt, hogy minden városi tisztviselő, aki még semmiféle képesítési vizsgával nem rendelkezik, köteles képesítési vizsgára jelentkezni egy később pontosan meghatározott időpontban. Mindazok a városi tisztviselők, akik ilyen képesítési vizsgát még nem tettek, állásuk elvesztésének terhe mellett kötelesek megszerezni a vizsga letételéről tanuskodó okmányt. A vizsgálatok, mint ériessülünk, 1932. év január hó folyamán fognak lezajlani.

Jelentő a tisztviselő-helyzetre, hogy Voitecanu városi főtitkár a mai nap folyamán több, mint 500 aláírt kérvényt nézett át, amelyek az elmúlt év folyamán érkeztek Aradváros vezetőségéhez. Ezekben a kérvényekben magas képesítéssel rendelkező egyének kérnek

A miniszternek teltek jelentést a feketeszesz-nyomozás aradi irányítói

Ujabb kihallgatások a szesz-ügyben

Az Aradi Közlöny megírta, hogy Moldovan Sabin dr. delegált vizsgálóbíró, Mandru Miklós dr. főügyész kíséretében Bucurestibe utazott, ahol a miniszteriumban referáltak a feketeszesz-ügy nyomozásának eddigi eredményeiről. A vizsgálóbíró és a főügyész ma érkeztek vissza Aradra és Moldovan Sabin dr. már a délelőtti folyamán megkezdte Stein Sándor és Augenstein Adolf aradi és nagyváradai szeszkereskedők kihallgatását, amelyet csak a késő déli órákban fejezett be. A két kereskedőt, mint informáltot hallgatta ki a vizsgálóbíró, aki ezeknek a vallomásoknak alapján és a miniszteriumban kapott új direktívák szerint folytatja tovább a vizsgálatot és a nyomozást ebben az érdekes ügyben.

elhelyezkedést a városi közigazgatásban. Értésüléseink szerint a város vezetősége a régi kérvények között is seregszemlét tart, hogy a kellő képzettséggel rendelkező eddigi állás-pályázók résztvehessenek a januári új ínkadrálásokat követő „concurso” versenyén.

Radu Cornel dr. interimárbizottsági elnök a számunkra adott nyilatkozatában különben hangsúlyozta azt a körülményt is, hogy Aradon jelenleg is létszám alatti tisztviselő-gárdával bonvilitják le a közigazgatás megsokasodott munkáját. Erre való tekintettel a város vezetősége még december hó 22-én megtartja az első pályázati versenyét azoknak a helyeknek betöltésére, amelyek a városi napidíjasok leépítésével üresedtek meg.

SPORT KÖZLÖNY

Nagy érdeklődés jegyében folyt le Váradon a nemzeti birkózó-bajnokság Kondorossy, a Toldi versenyzője lett az első a nehézsúlyban — Megválasztották a birkózó-szövetség új tisztikarát — Aradról Mittermayer Odont választották meg tagnak

Nagyváradról jelentik: Románia birkózó-bajnokságai szombaton este vették kezdetüket Váradon, a Katolikus Körben és vasárnap folytatódott a színházban. A verseny iránt nagy érdeklődés nyilvánult meg. Nyolcvan birkózó indult a bajnokságon, amely tegnap reggel nyert csak befejezést. Aradról a Toldi-klub képviseltette magát és a nagy konkurrencia ellenére is, elhozta egy első és egy második díjat. Kolozsvár, Szatmár, Nagybánya, Temesvár, Resica és Várad legjobbjai vettek részt a nyilvános versenyen, amely hivatva volt dönteni, hogy ki érdemli ki a legjobb román birkózó címét.

A román nemzeti birkózó-bajnokság eredményei:

Légsúly: 1. Denderle (Törekvés), 2. Szabó (Törekvés), 3. Toma (Resica).

Pehelysúly: 1. Tözsér (Törekvés), 2. Györkös (KMSC), 3. Moskovits (Törekvés).

Könnyűsúly: 1. Lévai (Törekvés), 2. Sándor (Resica), 3. Kenéz (Törekvés).

Közép A: 1. Maier (Kolozsvár), 2. Virág (TAC), 3. Bálint (TAC).

Közép B: 1. Hokos (TAC), 2. Mészáros (Resica), 3. Kovács (Tricolor, Nagybánya).

Kis nehézsúly: 1. Schwircenbente (Resica), 2. Bodó (Törekvés), 3. Szabó (Törekvés).

Nehézsúly: 1. Kondorossy (Toldi), 2. Krauz (Toldi, Arad), 3. Galcik (UDR, Resica).

Az aradi versenyzők ma érkeztek haza és a legnagyobb meglepéssel nyilatkoztak a vendéglátásról (illetve ellátásról). A versenynek egyetlen hibája, hogy a szövetségnek nem lett volna szabad az új szabályok szerint megrendezni, mert ezeket sem a versenyzők, sem az ujonnan képesített bírók nem ismerik! A bírók egyébként kevés kivétellel nem hozzáértők és bizonytalanok.

Az országos bajnokságok alkalmával tartotta meg az országos birkózó szövetség 2-ik évi rendes közgyűlését, melyen több, a birkózást előmozdító határozatot hoztak. Tervezték egy évkönyv megszerkesztését és kiadását. Az új tisztikar a következőképpen lett megválasztva: Elnök: dr. Manoilu Camil, alelnök: Mihail Saru, főtitkár: Pop Zorilla, pénztáros: Mansberger Gusztáv. Tagok: Mittermayer Odon, Fischer, Chemea, Mikló, Pocar, Borde, Salvan, Ujhelyi, Pogáry, Ujhelyi. Ellenőrök: Ludányi, Jakabovits, Isopescu.

O Románia jég-hokki-csapata Lengyelországban egy nemzetközi tornán vesz részt. Bucurestiből jelentik: A lengyel téli sportszövetség meghívta a román jég-hokki-csapatot a Kryniciában január 1—6. között rendezendő tornára, melyen hat nemzet vesz részt. A bucuresti-i szövetség a meghívást elfogadta és a csapatot — melyet a jövő héten állít össze — december 30-án, vagy 31-én utnak indítja Krynica felé.

Színház — Irodalom — Művészet

* Az aradi Városi Színház heti műsora. Szerdán: Mosoly országa. Operettujdonosság, hatodszor. Sorozatszám: 59. — Csütörtökön: Velencei kalmár. (Shakespeare-est). Kaszab Anna, Forgács Sándor, Fekete Mihály, Bárdi Teréz, Bárdos Klári, Tompa Sándor, Balázs Samu, Barsi Ödön felléptével. Bérlet 14 számu A. Sorozatszám: 60. — Pénteken: Feketeszáru cseresznye. Délutáni mérsékelt helyárrakkal. Sorozatszám: 61. — Szombaton délután: Román előadás. Este: Harapós férfi. Operettujdonosság, elsőször. Emőd Tamás és Török Rezső óriási hatású operettujdonossága. Kaszab Anna, Major Kató, László Andor, Felhő Ervin felléptével. Sorozatszám: 62. Éjtel negyed 12-kor: Tyukkettec. Kacagtató vigjáték, kizárólag csak felnőttek számára. Kaszab Anna, Bárdi Teréz, Benes Ilona, Váró Anni, Forgács Sándor és Nyerges Ferenc felléptével. Nagyon olcsó mozihelyárrakkal. Sorozatszám: 63. — Vasárnap délután 3-kor: A torockói menyasszony. Indig Ottó óriási hatású színijáték. Nagyon olcsó mozihelyárrakkal. Sorozatszám: 64. Délután fél 6-kor: Feketeszáru cseresznye. Mérsékelt délutáni helyárrakkal. Sorozatszám: 65. Este fél 9-kor: Harapós férfi. Operettujdonosság, másodszer. Kaszab Anna, Major Kató, László Andor, Felhő Ervin felléptével. Sorozatszám: 66.

* Shakespeare-est a színházban. Csütörtökön este a magasrendű irodalmat kedvelő közönség számára nyílnak meg a színház kapui. Shakespeare döbbenetes hatású tragédiája, a Velencei kalmár kerül ez alkalommal műsorra. A próza-társulat nagyszerű előadásban óhajtja felelveníteni a klasszikus írónak ezt a színdarabját. Forgács Sándor, Fekete Mihály, Kaszab Anna, Bárdi Teréz, Bárdos Klári, Jávor Alfréd, Tompa Sándor, Tóth Elek és a prózatársulat teljes ensembléje lép föl ez alkalommal.

* Harapós férfi. Szombaton este újabb operette-bemutató lesz az aradi színházban. Emőd Tamás és Török Rezső óriási sikert aratott operettje, a Harapós férfi kerül ez alkalommal bemutatásra. A Harapós férfi minden egyes felvonása kacagtató vigjátékként hat és muzsikája olyan ragyogó, hogy egy csapásra meg fogja hódítani az aradi közönséget. Különös érdekessége lesz a bemutatónak, hogy a női főszerepet Kaszab Anna, a prózatársulat kiváló tagja fogja személyesíteni.

* Az aradi operett-ensemble Váradon. Az aradi színtársulat „Mosoly országa”-együttese csütörtökön Nagyváradra, majd Kolozsvárra utazik, az Aradon nagy sikert aratott Lehár-operett lejátszására. A nagyváradi és kolozsvári publikum rendkívül nagy érdeklődéssel várja az együttes bemutatóját, annál is inkább, mert László Andort, a népszerű bonvivánt, Zöldhelyi Annát, a legszebb hangú primadonnát és Major Katót, a kedves, fiatal szubrettét nagyon a szívükbe fogadták, ugyszintén Felhő Ervint, aki régi, kedves komikusa mindkét város közönségének, csakugy, mint Aradváros publikumának.

* A „Torockói menyasszony” Bécsben. Indig Ottó nagyszerű vigjátéka: a „Torockói menyasszony”, melyet Budapesten egyfolytában játszanak nagy sikerrel a Belvárosi Színházban, rövidesen színre kerül a bécsi Reinhardt-színházban, a Theater der Josefstadt-ban.

* Pataky Sándor képiállítása vasárnapig nyíltva van.

* Aradi színész a budapesti Nemzeti Színházban. Aradon az elmúlt színi szezonban megismerte és megszerette a közönség Szabados Árpádot, a kitűnő prózai színészt és rendezőt. Szabados Árpád már tavaly is a színdarabírás felé orientálódott. Szegeden elő is adták az „Asszony és a bolondok” című drámáját, amely kiállította a tűzpróbát. Így tünt fel a darab a budapesti Nemzeti Színház igazgatóságának is, mely lekötötte a darabot. A Nemzeti Színház ragyogó szereposztásban hozza ki a darabot, melynek premierje pénteken lesz. A kiválóan megrajzolt nagy női főszerepet Mátray Erzsí alakítja, akinek nagy sikert jósolnak a darabban, nemkülönben Szabados Árpádnak, a szerzőnek is, aki ezzel a darabjával minden bizonnyal beérkezik a magyar fővárosi színpadokon. Az új magyar színpadi szerző bemutatkozása iránt nagy érdeklődés nyilvánul meg Budapest minden új névért vátakozást tanúsító közönségében.



7050

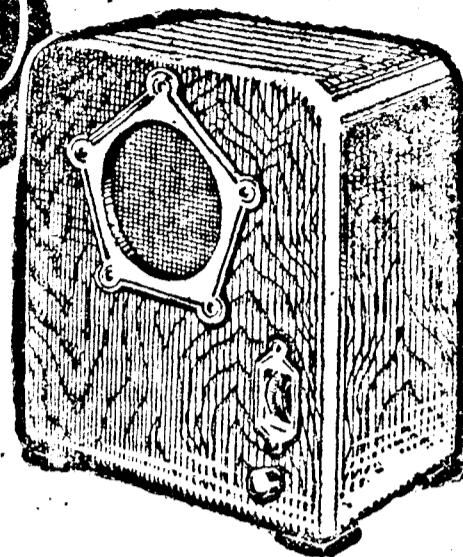
Tudja Ön, hogy mit kell nyújtani a ma rádiókészülékének . . . ?

Európát egytárcsás beállítással, rövid és hosszú hullámhosszakon egyaránt, élethű hangvisszaadást, bőséges hangerőt.

Erre csak az

ORION

7050 sz. 5+1 csöves dynamikus hangszóróval egybeépített készülék képes.



Erdély miniszterének olaszországi missziója

Januárban Aradra jön a miniszter — Körut a határmenti városokban és falvakban

Pop Valér dr. erdélyi miniszter — amint értesülünk — a közelmúlt napokban Kolozsváron bizalmas értekezleten vett részt a kormány erdélyi híveivel egyetemben. A bizalmas értekezleten a megjelent erdélyi és bánáti kormányképviselők, valamint a kormányhoz közelálló politikusok foglalkoztak a parlament megnyitása óta kialakult politikai helyzettel és egyben közös álláspontjukról döntöttek az erdélyi érdekeknek a kormányzati politikában való érvényrejutása céljából. Az értekezletről semmiféle közleményt nem adtak ki és annak végeztével az erdélyi miniszter visszautazott Bucurestibe.

Az erdélyi miniszter különben információink szerint a közeli jövőben fontos megbízatással elhagyja az ország területét. Pop Valér dr. akinek olaszországi összeköttetései ismeretese a politikai élet benfentesei előtt, külön megbízatással Rómába megy és utján elkíséri kabinet-igazgatója, az aradi származású Savu Constantin-is. Hir szerint az erdélyi miniszter még a karácsonyi ünnepek előtt Olaszországba utazik, majd visszatérte után, minden valószínűség szerint a jövő év januáriának végén megvalósítja régen tervbevetett aradi útját is annak a körutazásnak során, amelyet az ország nyugati határszélén fekvő városok és községek látogatásával fog befejezni.

Az aradi törvényszék elrendelte az Agronomul-Gazdák aradi vezérigazgatóságának üzleti könyveinek felülvizsgálását

Negyedmillió kereset a biztosító intézet ellen — A követelés megállapítására könyvszakértőt rendelt ki a bíróság

Érdekes perben tüzött ma ki tárgyalást az aradi járásbíró. A keresetet Perényi Ignác aradi biztosítási tisztviselő adta be és ebben az Agronomul-Gazdák Biztosító Intézete aradi vezérigazgatóságát perelte 62 dollár és 14 cent, valamint 165.572 lej erejéig. Perényi Ignác keresetében előadta, hogy 1922. január 15-én lépett a biztosítóintézet szolgálatába, mint központi kiképző, aki azonkívül akvizíciós működést is fejtett ki. A társasággal speciális megállapodást kötött arra vonatkozólag, hogy fix fizetése mellett, különböző jutalékokban is részesül, amelyeket részben a saját, részben pedig az általa kioktatott ügynökök által behozott üzletek után volt köteles a társaság fizetni. A részleges elszámolások alkalmával azonban a biztosító vezérigazgatósága bizonyos levonásokat eszközölt, amelyeket Perényi Ignác sérelmesnek tartott magára nézve, s midőn a különbözetet az intézet, felszólítása dacára sem fizette ki, perrel támadta meg a részvénytársaságot. A keresetben mára tüzött ki tárgyalást a bíróság, amelyen a felperes jogi képviselője azt a kérelmet terjesztette elő, hogy a bíróság delegálja Baba János aradi kereskedelmi iskolai tanárt, mint könyvszakértőt, az Agronomul-Gazdák könyveinek felülvizsgálására, abból a célból, hogy a felperes követelését hivatalosan is állapítsák meg. Az előterjesztéssel kapcsolatban megjelent a bíróság előtt Baba János kereskedelmi iskolai tanár is, aki letette a szakértői esküt és ennek

megtörténte után a bíróság delegálta a biztosító intézet könyveinek felülvizsgálására. A könyvszakértői vélemény beterjesztésének határidejét április 19-ikében állapította meg a bíróság és ezen a napon újra tárgyalásra tüzik ki az Agronomul-Gazdák elleni keresetet.

Ongyilkos lett Bucurestiben egy petroleum-telep tulajdonosa

Bucurestiből jelentik: Feltűnést keltő öngyilkosság történt ma délután Bucurestiben a Filantropia-kórházban, melynek halálos áldozata Traian Georgescu ismert fővárosi petroleumtelep-tulajdonos. A 49 éves vállalkozót pár nappal ezelőtt szállították be a Filantropia-kórházba, ahol súlyos szervi baja ellen kezdték meg az orvosi kezelést. Traian Georgescu már hosszú évek óta sokat szenvedett betegsége miatt és valószínűleg régebben elhatározta, hogy véget vet életének. Ma délután pár percre ápolónője egyedül hagyta a kórházi szobában és Georgescu ezt az időt használta fel arra, hogy tettét végrehajtsa.

Elővette párnája alá rejtett revolverét és azzal bal halántékán lötte magát. A detonációra a kórház személyzete közül többen a szobába rohantak, ahol ekkorra az öngyilkos ember már kiszendvedt. Két bucsulevet találtak szobájában, melyekben bejelentik, hogy tettét betegsége miatt követte el.

Fordítások, kérvények, másolások

F A U B Fordítási Iroda
Arad, Bul. Reg. Maria No. 17. Réthy-házban, Minorita templommal szemben

KÖZGAZDASÁGI KÖZLÖNY

Moratóriumért folytatandó akcióra hívták fel Arad kereskedőit és iparosait

A váradi és szatmári kereskedők akciója — Domán Sándor és Reinhart Gyula nyilatkozata

A nagyváradi Kereskedelmi Csarnok illesztést tartott, amelyen dr. Fried János főtitkár 300 kereskedő aláírásával ellátott beadványt terjesztett elő. A beadványban arra szólítják fel a vezetőséget, hogy indítson országos akciót az általános moratórium bevezetésének érdekében. A moratórium átmeneti időre szólna és azt a célt szolgálja, hogy a kereskedők és iparosok tartozásait hosszabb idő alatt fizethessék vissza. A memorandum aláírói szerint a biztos pusztulásból csak úgy lehet kimenteni a kereskedelmet, ha a kereskedők moratóriumban részesülnek. Hegedűs Nándor országgyűlési képviselő szólott hozzá a beadványhoz, kijelentette, hogy a moratóriumot már akkor el kellett volna rendelni, amikor a letételek a bankokat megrohmozták. Azt indítványozta, hogy a moratórium érdekében kifejtett akció mellett *alómoratóriumért is folytatassanak akciót a kereskedők.*

Szatmáron a kereskedők és iparosok együttes gyűlést tartottak, amelyen szintén a moratórium mellett foglaltak állást.

Az Aradi Közlöny munkatársa ezzel az ügygyel kapcsolatban felkereste Domán Sándort az aradi Kereskedelmi Testület elnökét, aki a következőket mondotta:

— Az aradi Kereskedelmi Testülethez nagyváradról, mint Szatmárról átirat érkezett, amelyben az akcióhoz való csatlakozásra szólítottak fel. Az átiratokkal a Kereskedelmi Testület még érdemben nem foglalkozott, magánvéleményt pedig az ügyben nem nyilváníthatok. Arra való tekintettel, hogy a két átiratra válaszolnunk kell, minden valószínűség szerint *még ezen a héten értekezletet hívunk össze, amelyen dönteni fogunk a kérdés felett.*

Kérdést intéztünk a moratórium érdekében megindult akcióval kapcsolatban Reinhart Gyulához az Ipartestületek Szövetségének elnökéhez is, aki kérdéseinkre a következőket válaszolta:

— Arad iparosságának körében hasonló mozgalom még nem indult meg. A magam részéről a moratóriumot kétélű fegyvernek tartom, amelyhez csak a végső esetben szabad folyamodni. Nem szabad elfelejtenünk, hogy az általános moratórium esetén nemcsak a kereskedő és iparos nem kell, hogy hitelezőit kielégítse, de azok sem kötelesek fizetni, akik ő neki tartoznak. Azok, akik a világháború kitörése idején átélték egy moratóriumot, nagyon jól tudják, hogy ez mit jelent.

A monopolizált szlovenszkói gabonabeviteli társaság hivatalosan is megalakult

Pozsonyból jelentik: A Gabonakereskedelmi Szindikátus, amely monopolisztikusan fogja intézni a szlovenszkói gabonabevitelt s amelynek kezeiben fognak a gabonabeviteli engedélyek koncentrálni, befejezte vállalati előkészületeit és ma hivatalosan megalakult. A szindikátusnak 38 tagja van. A szindikátust öttagú vezetőség igazgatja, amelynek névsorát az alábbiakban közöljük: Klug Ferenc Pozsony, Steiner Leo Pozsony, Falk Vilmos Pozsony, Weiss Sándor Tapolcsány, Reitmann Sándor Léva.

= **Előadások a Kereskedelmi Testületben.** Vasárnap délelőtt 11 órakor kezdődik az Aradi Kereskedelmi Testület közgazdasági előadássorozata, amely a világ mai nyomorúságának közismert és mindenki által megismerendőt képe mellé az okokat és a menekülés útját kívánja megvilágítani. Az egyesület ezeknek a vendégek részére is nyilvános előadásoknak a sorozatos megtartására a város legkiválóbb közgazdasági vezetőit kérte fel, akik a bajokat legközvetlenebb tapasztalásból ismerik, az okokat és a segítséget pedig az elméleti tudás gazdagságával és gyakorlatias kritika ellenőrzésével ismertetik. Első előadó Vigyázó László mérnök lesz, az aradi Asira vágongyár vezérigazgatója, aki ezt a vezetés alatt hatalmassá nőtt vállalatot évtizednél több ideje vezeti. Az előadás helye a Kereskedelmi Testület nagyterme, az Aradi Általános Takarékpénztár épületében, második lépcső, első emelet. A rendező egyesület elnöksége nem csak a tagokat hívja meg ezekre a ma legközvetlenebb érdekű előadásokra, hanem szívesen lát vendégül minden érdeklődőt.

= **Árlejtés az Aufrecht-féle városi bérletére.** A város gazdasági ügyosztályában ma tartották meg az Aufrecht-féle fátelap városi bérletére hirdetett árlejtést. Ennek eredményeképpen a telep újabb három évi bérletét az ajánlattevők közül a régi bérletet kapták meg, évi 10.000 lej bérért.

A Consum a karácsonyi vásáron

Az aradi Consum-könyvecskék tulajdonosainak téli bevásárlásai

A Consum Kereskedelmi Részvénytársaság, amelynek bevásárlási könyvei három év alatt az aradi közönség körében rendkívül nagy népszerűsége tettek szert, a nehéz gazdasági viszonyok alatt is fenntartja könyvtulajdonosai részére azt a kedvezményt, hogy *szükségleteiket hat havi hitel mellett szerezhessék be.*

A küszöbön álló téli és karácsonyi vásár alkalmával értesíti a könyvecské tulajdonosait, hogy a kötelekbe tartozó kereskedők a megszavazott áruhitel keretében őket a megszokott előzetesekkel szolgálják ki, s így mindenkinél, aki ily hitel felett rendelkezik és befizetéseit pontosan teljesítette, *módjában áll téli szükségleteit a legelőnyösebben beszerezni.*

A Consum kereskedői, amikor a *piratlanul súlyos gazdasági viszonyok alatt is* áldozatok árán fenntartják a könyvecskék tulajdonosai részére a részletvásárlás kedvezményét, ezzel a bevásárlók eddigi ragaszkodását akarják viszonozni és számítani arra, hogy azok továbbra is hűséggel megmaradnak a Consum bevásárlóinak.

Tájékoztatás céljából a hirdetési oldalon közöljük azon kereskedők névsorát, ahol a bevásárlások a Consum bevásárlási könyveivel hat havi hitellel elvégezhetők.

A Consum közönségi irodája Bul. Reg. Maria (volt Andrásy-tér) 13. szám alatt van, ahol bővebb felvilágosításokkal szívesen szolgálnak.

= **Az aradi vízből kivont mész árlejtése.** A bucaresti-i központi árlejtési bizottság értesítette Aradváros vezetőségét, hogy hozzájárul a vízművek telepén eladásra előkészített vízből kivont mészmennyiségek szabad kézből való értékesítéséhez. A város vezetősége köbméterenként 250 lejes áron fogja tehát szabad kézből értékesíteni a több vaggont kitevő mennyiségű meszet.

Az adóhivatalok a törvényszék útján értesítik a közönséget az adóárverésekről

Minden körülmények között megakadályozzák az árverések körüli visszaéléseket

Az aradi Kereskedelmi és Iparkamara — mint az Aradi Közlöny jelentette — a közelmúltban kapott rendeletet arra vonatkozólag, hogy az adóárveréseknél tapasztalt visszaélések megállítására a Kamara egy delegátusa vegyen részt minden árverésen, amelyet a pénzügyigazgatóság kitűz. A megállapítások szerint ugyanis az árveréseken gyakran megtörtént, hogy potom árakon vették meg az árverésre kitűzött ingóságokat, amelyek azután ismét visszakerültek eredeti tulajdonosukhoz és ezáltal nemcsak az állam, hanem a hitelezők is meg lettek rövidítve. Ennek megállítására a Kamara kiküldöttének jogában áll tiltakozni és kérni az árverés elhalasztását, ha az árverés körül bizonyos visszaéléseket tapasztalt. Mivel az eddigi gyakorlat szerint az adóhivatalok által kitűzött árverésekről a közönség nem vett tudomást, mert az adóárveréseket csak a pénzügyigazgatóság hirdetőtábláján függesztették ki az adóhivatal a legújabb rendelet alapján most minden egyes adóárverésről értesíti az aradi törvényszék portafelosztályát is, amely intézkedik arravonatkozólag, hogy az árverésekről a nagyközönség is tudomást szerezhessen. Ilyen módon kívánják meggátolni, hogy bárminő visszaéletek származhassanak az adóvégrehajtások körül.

Február elsején lép életbe a román-német kereskedelmi egyezmény

Létrejött a megállapodás a két ország között — Általános várakozás előzi meg a megállapodás életbeléptetését

Bucarestből jelentik: Nagyjelentőségű megállapodás jött létre tegnap a fővárosban Németország és Románia között. A két ország kereskedelmi megbízottai ugyanis közös kommunikét adtak ki, amelyben megállapítják, hogy a delegációk a legnagyobb egyetértésben intézték el a megvitatásra kerülő kérdéseket és a román-német kereskedelmi szerződést 1932. február elsején hatályos a preferenciális vámrendszer figyelembe vétele mellett életbe léptetik.

Ezt a szerződést, mint ismeretes, 1931. június 27-én írták alá és annak életbeléptetése körül különböző államok tiltakozása miatt bizonyodalmak támadtak. Von Posse német gazdasági tanácsos nyilatkozott a Carentul munkatársának és kijelentette, hogy a két állam között létrejött megállapodás annyira nagy horderejű, hogy az elérhető eredményt még át sem lehet tekinteni.

— **Ujaradi küldöttség a városházán.** Érdekes küldöttség járt ma délelőtt Radu Cornel dr. interimár-bizottsági elnök hivatalában. Dr. Neff Ferenc ujaradi ügyvéd, Ratiu Sándor, Friedrich Ferenc ujaradi interimár-bizottsági elnök és Kompass József ujaradi nagykereskedő, Ujarad nevében jelentek meg a város vezetőjénél, akit arra kértek, hogy tegye lehetővé továbbra is, hogy az ujaradi autbuszjárat bekapcsolódhassék Aradváros forgalmába. Az interimár-bizottság elnöke kijelentette, hogy részéről semmi kifogás nem történt eddig az ujaradi autbuszjárat léte ellen, mindössze a fennálló törvényes rendelkezések respektálását követelte meg az ujaradi autbuszjárat koncessziójának bérletjéről. Azért, hogy a jelen pillanatban még nincs új autbuszjárat Ujaradnak, csupán a régi bérlet felelős.

A szerkesztésért

STAUBER ISTVAN

felel.

Rádió műsor.

— Romániai adásismérés. —

SZERDA, DECEMBER 9.

Bucuresti. 13. Gramofon. 18. Rádiózene. 20.10. Rádiózene. 20.40. Schiton baritonista estje. 21.45. Nistor kurtművész. 22.45. Cocorescu zongoraművész. Enescu zongorasztóját játssza. — Budapest. 10.15. Gramofonhangverseny. 13. Déli harangszó. 13.05. Hangverseny. 5. Simonfay Margit novellái. 6. Kazinczy Ferenc estje. 6.20. Rácz Lala és cigányzenekarának hangversenye. 7.20. Olasz nyelvtanítás. 7.50. A boldog csata. Irta Farkas Imre. 8.30. Az Operaház előadásának közvetítése. „Aida.” Dalmi 4 felvonásos. Zenéjét szerzte Verdi. Az előadás utáni Farkas Jenő és cigányzenekarának hangversenye. — Bécs. 15.10. Buchbinder négyes. 13.40. Kipnis gramofonlemez. 18. Geiger zenekar. 20.45. Friedhaber zenekar. 21.45. A filharmonikusok Mozart utolsó szimfoniáját játsszák. 23.35. Dauberzenekar. — Belgrad. 11.45. Gramofon. 13.05. Rádiózene. 17. Gramofon. 18. Mandolinzene. 18.30. Rádiózene. 21.30. Gramofon. 22.10. Slatin Ludmilla énekversenye. — Heilshög. 17.15. Szórakoztató zene. 20.15. A Ninke trió hangversenye. 21.05. Tarka est. Csatlakozóan 0.30-ig tánczene. — Kassa. 12.30. Gramofon. 13.30. Rádiózene. 15.30. Modern tánczene. 20.15. Harmonika-játék. — Königswusterhausen. 17.30. Szórakoztató zene. 18.30. Néger egyházi dalok. Majd zárásig tánczene. — Milano. 18. Gramofon. 18.10. Kamarazene. 20.10. Gramofon. 21.45. Ziehrer: „A három kívánság” című operett. — Róma. 18.30. Könnyű zene. 20.50. Gramofon. 22. Cilea: Leccouvreur Adriana c. operája. — Varsó. 16.50. Gramofon. 18.35. Kálmán Imre műveiből. 21.15. Vidám zenéj előadása.

CSÜTÖRTÖK, DECEMBER 10.

Bucuresti. 13. Gramofon. 18. Dalmi-zene. Könnyű és román zene. 20.40. Gramofon. 21. Athanasia, az Opera baritonénekeseinek dalszövege. 21.40. A rádiózene szimfonikus hangversenye. — Budapest. 10.15. Hangverseny. 1. Déli harangszó. 1.05. Gramofonhangverseny. 5. B. Czeke Vilma meséi. 6. „Hogyan gazdálkodnak Németországban a kisgazdák”. 6.30. Kettős férfikvartett-hangverseny. 7.20. Angol nyelvtanítás. 7.50. Kurina Sándor és cigányzenekarának hangversenye. 8.30. Az 1. honvédelmi hangverseny. 10.20. A rádió külügyi negyedórása. Majd az Ostende kávéház zenekarának hangversenye Kalmár Pál énekszámával. — Bécs. 12.30. Cerdá-négyes. 13.40. Menuhin-gramofonlemez. 14.10.

Órák és ékszerárak legolcsóbb beszerzési forrás
FOGEL cégnél Bul. Reg. Ferdinand 11
Óra a m. ékszerjavításokat precízen és jutányosan eszközöl.

Jazzlemezek. 16.55. Nép dalok. 18. Hangverseny. 20.40. A szimfonikusok Kálmán-estje. 23.15. Gaudriot-jazz. — Belgrad. 12. Gramofon. 13.05. Rádiózene. 17. Gramofon. 18. Nemzeti dalok. 18.30. Jazz. 21.30. Rádiózene. Szlovén zene. 22.30. Ljubljana. 23.30. Jazz. Heilshög. 17.25. Szórakoztató zene. 21.10. Szimfonikus hangverseny közvetítése Koppenhágából. — Kassa. 12.50. Gramofon. 13.30. Népszerű fuvószenek. 14.30. Magyar hírek. 15.30. Hemenka-zene. 18. Rádiózene. 19.50. Gramofon. 20. Rádiózene. — Königswusterhausen. 17.20. Szórakoztató zene Berlinből. 21. Hangverseny. 22.10. Berlin. 23.40. Köln. — Milano. 18. Gramofon. 20.15. Gramofon. 21.35. Pizetti: Fédra c. operája. — Mor. Ostrava. 17. Katonazene. 23.20. Tánczene. — Prága. 10. Gramofon. 15.10. Gramofon. 21. Hegedűverseny. 22.15. A Smetana dalegyet hangversenye. — 21. Oratória. — Róma. 18.30. Ének- és zenekari verseny. 20.50. Gramofon. 22. A római vonósnegyes játéka. — Varsó. 17.40. Gramofon. 18.35. Szólisták hangversenye. 20.30. Gramofon. 21.15. Könnyű zene. Utána: Tánczene.

PUBLICATIUNE

Se duce la cunoştinţa celor interesaţi, că Primăria Municipiului Arad,

în ziua de 30 Decembrie 1931, ora 11 a. m. va ţine în biroul Serviciului economic (primăria camera nr. 59) licitaţiune publică cu oferta închise şi sigilate, pentru concesionarea dreptului de a rula şi proiecta reclama luminoasă (filme şi diapozitive) în cinematografele municipiului.

Licitaţiunea se va ţine în conformitate cu Art. 88—110 din legea contabilităţii publice, regulamentului O. C. L. şi în baza normelor de licitaţie.

Toate persoanele care vor lua parte la licitaţie vor depune pe lângă oferta şi o garanţie de 5% din taxa oferită, în numărar sau hărţi garantate de Stat, iar oferta se va face numai în conformitate cu caietele de sarcini, care pot fi văzute în fiecare zi de lucru dela ora 11 până la ora 1, în localul primăriei Arad camera Nr. 59.

Arad, la 3 Decembrie 1931.

Primăria Municipiului Arad

Nr. 35.845—931.

Csón eladó aradi házak!

Városháza közelében földszintes 4 részben fűrdőszobás lakással, 500 □-ös kerttel 475 ezer lejt.

Erzsébet-köruton masszív, emeletes, 3 részben parkettás, fűrdőszobás lakással, szuterénnel 920 ezer lejt.

Erzsébet-köruton masszív, földszintes, 4 parkettás szobás, fűrdőszobás és 4. kisebb lakással 750 ezer lejt.

Színházról 3 pernyi távolságra jó, földszintes, 8 szobás, parkettás, fűrdőszobás lakással, parkirozott udvarral, száraz kapubejárat, 500 ezer lejt.

Belvárosban földszintes, kettős 7 üzlettel, 6 lakással, 15 ezer lej havi jövedelemmel, esetleg fele része külön is 875 ezer lejt.

Orczy-ucca táján földszintes, 6 lakással, 84 ezer lej évi jövedelemmel 475 ezer lejt.

Piacér közelében három uccára nyíló, masszív, földszintes üzlettel, 6 lakással, Shone-csatornázással 500 ezer lejt.

Belvárosban teljesen alapincézett, földszintes, 8 részben fűrdőszobás lakás 600 ezer lejt.

Deák Ferenc-uccához egészen közel, alapincézett, magasföldszintes, 6 részben parkettás, fűrdőszobás lakással 700 ezer lejt.

Piacér közelében jó, földszintes, sarok, 5 lakással, üzlettel, vízvezetékekkel 365 ezer lejt.

Belvárosban szép, masszív, emeletes, 6 db. fűrdőszobás lakással, üzlettel, különálló, értékes telekkel 1,350,000 lejt.

Centrumban magasföldszintes, 5 részben parkettás, fűrdőszobás lakással, 3 üzlettel 725 ezer lejt.

Belvárosban magasföldszintes, 3 szobás, fűrdőszobás lakással, zárt folyosóval 380,000 lejt.

Ugyanott szép, földszintes alapincézett, 3 részben fűrdőszobás lakással, cserépkályhával 525 ezer lejt.

Erzsébet-köruton legszebb emeletes házak, minden komforttal felszerelt 2—3—4—5 szobás lakásokkal, előnyös árakban.

Főterem és a belenyű uccában, legjobban épített emeletes házak, nagy bérjövdelemmel 1—3 millió lejes árakban.

Belvárosban több magánház, 3—5 szobás, parkettás, fűrdőszobás lakással előnyös árakban.

Vasútállomás táján földszintes, 3 üzlettel, 2 részben fűrdőszobás lakással, netto 12 százalékos jövedelemmel, 360,000 lejt.

Piacér közelében, 15 évvel elelőtt épült sarokház 6 lakással, vízvezetékekkel 650 ezer lejt.

Ezenkívül kisebb külvárosi házak 80—140 ezer lejt, HAASZ ALBERT irodája, Arad, Str. Eminescu 12, sz. (Deák Ferenc-ucca).

APRÓ HIRDETÉSEK.

AZ APRÓHIRDETÉSEK DIJÁT SZAVAK SZERINT SZÁMITJUK. Minden szó hétköznap 4 vasárnap 5 Lei vastagabb betűvel 8. illetve 10 Lei. A legkisebb hirdetés ára 10 szög hétköznap 10, vasárnap 20 Lei. A vastagabb betűvel kiadványok árát a kiadókatól előre kell fizetni. A kiadóhivatal fenntartja magának a jogot, hogy az olyan apróhirdetés szövegét, amely eredeti alakjában nem közölhető, megváltoztassa. Csak válaszleveggyel ellátott kérdézőkérésre válaszolunk. Ajánlatok keltes levelek továbbítására megfelelő postabélyeg csatolását kérjük. A kiadóhivatal telefon száma 151. A hirdetésekre vonatkozó felvilágosítást a kiadóhivatal adja meg.
APRÓHIRDETÉSEKET ESTE 9 ÓRÁIG VESZÜNK FEL.

ALKALMAZÁS.

KIFUTÓ rendes ügyes fiú felvétetik. Cím az Aradi Közlöny kiadójában. 208

JORAVALO szobaleányt azonnalra keresek. Bohus-palota I. kapu, II. em. ajtó 1. 4077

Izr. árvaleány,

izr. családnál alkalmazást keres. Gyermekhez, háztartásban segítkezik, mindenféle kézimunkát is vállalja. Címek az Aradi Közlöny kiadóhivatalába kéretnek. 4069

LAKÁS.

KIFESETT 2 szoba, konyha lakás azonnalra kiadó. Bulv. Carol 42. 8975

KIADÓ egy szoba-konyha v. Kosuth-u. 22. Weisz David-ház. 4074

LET uccai szoba mellékhelyiségekkel kiadó Str. Sf. Gheorghe 37. 4076

KETSZOBÁ, konyha I-ső emeleti lakás a Szabadság-tér sarkánál kiadó. Cím az Aradi Közlöny kiadójában.

KIADÓ a volt Szabadság-tér közvetlen közelében 2 szoba, előszoba, konyhából álló lakás. Cím: Calea Banatului (v. Asztalos Sándor-u.) 800

EGY-KÉT és háromszobás lakás kiadó. Bővebbet: v. Andrassy-tér 10., a ház-mesternél. 200

EGYSZOBÁS, konyha lakás főtéren kiadó. Cím az Aradi Közlöny kiadóhivatalában. 300

VÉTEL ÉS ELADÁS.

ÚJ ÜZLETBRENDEZÉS jutányos áron eladó. Megtekinthető: Bul. Reg. Maria 19., ház-mesternél.

EBÉDLŐ ÉS ÖSSZEKÖTŐ PERZSASZONYEGEK, festmények, fall vitrinek, komód, ebédlő, háló, szalonberendezések, Biedermayer szalonok, gyári szőnyegek, csillárok, női és férfi aranyórák, antik órák, storeok, függönyök, dísz tárgyak, szoborok, tükrök, gázszóhó, bundák, szőrmék, férfiruhák és kabátok, kis toalettükrök, asztali villanylámpák, miniatűrök, szűrt gyertyatartó, szűrt otkortartó, íróasztalok, ágyak, szekrények, székek, zongorák, stb. stb. eladók. —

SALGONÉ bizományi üzlete, Str. Horia No. 1. (Neuman-palota)

Színházi és estélyi ruhákat

legszébben fest, tisztít, valamint gálérokat legolcsóbban fényez
KNAPP modernül berendezett vállalata
v. Weltzer J.-u 11. — — v. Magyar-u. 10.

RUHAFOGAST vasból kerések magvételre jó állapotban levő, esernyő tartóval felszereltet. Címeket az Aradi Köz. ény. kiadóhivatalába kérek. 240

NEM KELL BERAKTAROZÁS ÉS KEZELÉSI KÖLTSEGET FIZETNIE. Helyezze el bizalommal eladó tárgyait 10 év óta fennálló bizományi feleletben, hol eladó tárgyai gyors eladásáról gondoskodom. Sürgősen keresek keleti perzsaszőnyegeket, antik komódokat, szalonokat, szekretereket, modern ebédlő és hálóberendezéseket, ezüsttárgyakat, brilliás ékszereket, antik órákat, uriszobabútorot, fotelokat, függöny, storeokat, dísz tárgyakat, stb. SALGONÉ bizományi üzlete, Str. Horia 1. (Szécheuyi-ucca) Neuman-palota. 1000

KITÜNO, jókarban levő 2 Hltres vas-hordók eladók. Cím az Aradi Közlöny kiadóhivatalában. 200

Becseréjük gramphonját hálózati rádióra!

Raktárontartunk „Blaupunkt”, „Nora”, „Saba”, „Minerva”, „Standard”, „Lumophon” rádiókat.

Hammer Zsigmond és Fia

Bul. Regele Ferdinand 27. (Boros Beni-tér)

Hirdessen az Aradi Közlönyben!

Tüzifa

szenzációsan olcsó árban
1 öl száraz hasábfá már
Lej 600-ért kapható
Concurentá-nál v. Választó-ucca 176—178

HÓ és SÁRCIPÓK

legújabb módszerű javítás
12 óra alatt.
Minden színben 1 pár
uj talp, sarok 75 Lei.
HAMMER ZSIGNOND és FIA
Bulv. Reg. Ferdinand 27. (Boros B.-tér).

INGATLAN.

MAGANHÁZ 4 szoba, fűrdő, vízvezeték, sone-csatorna, parkirozott udvarral, eladó. Cím az Aradi Közlöny kiadóhivatalában. 4071

ÜZLETEK.

ÜZLETHELVISÉG a Szabadság-tér sarkánál azonnalra kiadó. Cím az Aradi Közlöny kiadóhivatalában.

FŐTÉREN, a legforgalmasabb helyen nagy üzletheLVISÉG azonnalra kiadó. Cím az Aradi Közlöny kiadóhivatalában.

6 HAVI HITEL CONSUM 6 HAVI HITEL

bevásárlási könyvecskére alanti cégeknekél
 központi iroda:
 Arad, Bul. Regina Maria (v. Andrásy-tér) 13.

Hócipőket
 cipőket
 legolcsóbban vásárol

APPONYI
 TESTVÉREKNÉL
 ARAD.

Cipő és hócipő
 Olcsó, ha elegáns
 Elegáns, ha **LÉVAI és SZIGETI-** nál veszi
 Színházzal szemben.

GLEISINGER JOZSEF és FIA divataruhaza
 Női divatszövet. Férfi szövet. Selymárak, Vászón és bélésaruk. Szőnyegek. Függyöny és paplan. Arad legrégibb, elismert legelőnyösebb bevásárlási ferrása, Arad, Str. Metianu (Forray-u.)

LINOLEUM Bul. Reg. Maria Fischer E-pal.
 Dus választék linoleumokban, viaszkos- és bőr-vásznakban, gyermekjátékok, gummi-lapdák, esőkabátok, sár és hócipők nagyáruhaza

MANEA DEMETER
 A legolcsóbban szerezheti be kalapját, nyakkendőjét, inget, kezttyűt. Allandó dus raktár mindennemű divatárakban. Külön fehérenemű osztály.
 Uri divatüzlet Str. Metianu

LUSZTIG és BERGER
 Arad, Bul. Reg. Maria 24
 Kötöttárak, harisnyák, kezttyük, tüdőcikkkek, selyem combine, reform nadrág, hálóing legnaggyobb választékban.

A régi három szó
Bársony
 Harisnya
 volt **SZABADSAG-TÉR**
 mindig uj marad!

Karácsonyi
 ajándékokat
 legjutányosabban
Székely

divataruházában
 vásárolhat Színházzal szemben.

CRISTAL üveg-
 áruház
 Mindennemű üvegáru, n. választékban, a legolcsóbb áron kapható. Arad, Str. Metianu 4.

CSÁKY JÁNOS
 órás, ókszerész
 Lutheránus templ. szemben.

Sigismund Hammer si Fial
 Arad, v. Boros B-tér 27.
 Tura, hegyi és verseny kérekpárok. A legjobb márkájú varrógépek, gramofonok, hanglemezek és rádiók nagy választékban.

L. GRÜNBERGER & Co. Arad, Bul. Reg. Maria 24. sz.
 Női divataruház. Mindennemű női divat-cikkkek legnagyobb raktáral

Czégka Tibor
 férfiszövet és szabókelek raktára Arad, P. Avram Iancu (Szabadság-ter) 21. szám.

Mindennemű szücs-munkákat olcsón és izlésesen készít

Neuländer E.
 Fischer Eliz-palota
 Szőrmékben dus választék.

Alegmodernebb kötött és szövött áruk, pulloverek, mellények, harisnyák, mélyen leszállított árban kaphatók.
Bársony Andor
 Pia Avram Iancu 18. sz. üzletéb. n.

Vojtek és Weisz
 drogueria
 Cégtul. **Ordelt László.**
 Összes pipere, vegyészeti, gyógy- és háztartási cikkek legolcsóbb beszerzési forrása.
 Arad, Bul. Reg. Maria 24. (volt Andrásy-ter, Dacia kávéházzal szemben.)

Holtzer József férfi- és fiu-ruhá-
 áruház. — Uri szabóság! Arad
 Bul. Reg. Maria 25. (Petöfi és Andrásy-tér s.)

CSETEY & SEITZ
 vaskereskedők
 Arad, Bul. Reg. Ferd. 49.
 „Fekete Bárányal” szemben.

HUPPERT és GODA
 uri szabóság
 Str. Bariklu (Rákóczy-u.) 13

Üveg és porcellán áru-
 ban nagy választék
Müller Viktor-egnel
 Arad, Bul. Reg. Ferdinánd 63-64. Dengli-ház

női- és gyermek-
 felöltők központi
 áruhaza

Arad a színház hátsó bejáratával szemben.

Női kalap ujdonságok
 állandórm legolcsóbban
IOSEFINE DEUTSCH
 kalap szalonban kaphatók
 Arad, Str. Bratianu II.
 (v. Weitzer János-uca)
 és Str. Eminescu I.
 (v. Deák Ferenc-uca)

IVÁNYI-nál
 Str. Metianu (Forray-u.)
 és Bul. Reg. Maria (Fötér)
 Dacia kávéházzal szemben

RADÓ
 GYULA
 női felöltő áruház

Női kabátok,
 szőrmés bundák, leány-
 és gyermek felöltők, női
 szövet és selyem ruhák
 nagy választékban.

„RENAISSANCE”
 Divataruház
 Bulev. Reg. Maria No. 16.
 (Fötér).

Selyem- és szövetkülön-
 legességei
 óriási választékban.

WEISZ & BENJAMIN
 Vármegyeházzal szemben.

Harisnya, kezttyü,
 Baba-kelengye,
 Szőnyegszövő fonál,
 Felvető és leverő szál,
 Előfestett szőnyeg.

DOMÁN
 Sándor
 Királyi udvari szállító
ARAD,
 szőnyegház.
 Románia legnagyobb különleges szőnyeg-üzlete.

KAIN-IMRE
 gyógyszerár
ARAD,
 Calea Banatului
 (v. Asztalos S.-u.)

H. SCHWARZ
 volt **I. MÜNZ**
ARAD, Bulev. Regina Maria 8. szám.
 Uri divat különlegességek.
 Fehéreneműek móték után,
 saját műhelyemben, garancia mellett.

Arad legnagyobb férfi-, fia- és gyermek-
 ruha áruhaza
Szántó és Komlós
ARAD, Piata Avram Iancu 22.
 (Színház-épület).

Dr. Gárdos Oszkár
 szülész-nőorvos
ARAD,
 Piata Catedralei 5
 (volt Thököly-tér)
 Rendel d. e. 9-11
 és d. u. 3-5-ig.

Románia legnagyobb rádió szaküzlete
Vértes Vilmos
 Lutheránus templommal szemben

Gárdonyi Miklós
 szak-optikus.
 látcsövek, szem-
 üvegek, hőmérők
 nagy választékban.
 Dacia kávéházzal szemben.

Dr. Kilenyi Albert
 Belgyógyász és Röntgen-
 ologus
ARAD, Str. Consistoriului 24

STEINITZER N.
 festők és olajkereskedés
 Dacia kávéház mellett.

Szabó Albert
 üveg- és porcellán-áruház
 Külön rádió osztály.
 Bulev. Reg. Maria 20.

Sándor Ferenc
 könyv- és papirkereskedés, vízumozó vállalat **ARAD,** Bul. Reg. Maria 10.

Dr. SZÉKELY LÁSZLÓ fogorvos
ARAD, Bul. Reg. Ferd. 5. (volt József főhercey-ut, Osanád Takarékpalota.)

Női-divat, vászon, kelme,
 harisnya és rövidáru-üzlet
Lantos József
 Arad, Str. Bratianu 9. (Weitzer J.-u.)